

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 12
от 30 мая 2024 г.*

КАФЕДРА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» (ФРАНЦУЗСКИЙ
ЯЗЫК)**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,
ПРОФИЛЬ «Цифровой перевод и переводоведение»**

УРОВЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – БАКАЛАВРИАТ

Махачкала - 2024 г.

УДК 811.133.1

ББК 81.2Фр-9

Составитель – Алимova Мальвина Руслановна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент - Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, профессор кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Абдулжалилов Инквачилав Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) разработаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) размещены на официальном сайте www.dgunh.ru.

Алимova М.Р. Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2024 г.- 83 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2024 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода», 23 мая 2024 г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение оценочных материалов.....	4
Раздел 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины.....	5
1.1 Перечень формируемых компетенций.....	5
1.2 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств.....	5
Раздел 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине.....	18
Раздел 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	75
Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций.....	79
Лист актуализации оценочных материалов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык).....	96

Назначение оценочных материалов

Оценочные материалы разрабатываются для текущего контроля успеваемости (оценивания хода освоения дисциплины), для проведения промежуточной аттестации (оценивания промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине) обучающихся по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) в целях определения соответствия их учебных достижений поэтапным требованиям образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение».

Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) включают в себя: перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающих получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

Раздел 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины

1.1. Перечень формируемых компетенций

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания сформированности компетенции</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК 2.1. Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	<u>Знать:</u> -основные приемы для достижения адекватности и перевода	Пороговые	Способен осуществлять письменный перевод на удовлетворительном уровне.	Блок А –задания репродуктивного уровня -тестовые задания
			Базовый	Способен осуществлять письменный перевод на хорошем уровне	
			Продвинутый	Способен осуществлять письменный перевод на высоком уровне	
		<u>Уметь:</u> - пользоваться	Пороговые	Умеет пользоваться положениям	Блок В –задания реконструктивного

		положениям и ситуационной теории перевода		и ситуационной теории перевода на удовлетворительном уровне.	уровня – выполнение практических заданий; – комплект тематик для презентации; – составление терминологического словаря
			Базовый	Умеет пользоваться положениям и ситуационной теории перевода на хорошем уровне.	
			Продвинутый	Умеет пользоваться положениям и ситуационной теории перевода на высоком уровне.	
	Владеть: - приемами перевода.	Пороговый	Владеет приемами перевода на удовлетворительном уровне.	Блок С – задания практико-ориентированного уровня – выполнение проекта; – контрольная работа	
		Базовый	Владеет приемами перевода на хорошем уровне		
		Продвинутый	Владеет приемами перевода на высоком уровне		

Раздел 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине

Для проверки сформированности компетенции ОПК- 6: владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А. Фонд тестовых заданий по дисциплине

1. Je sens qu'il est fatigué. . Je sentais qu'il....
 - était fatigué
 - est fatigué
 - avait fatigué
2. Je crois qu'il préfère travailler seul. Je croyais qu'il ...travailler seul.
 - préférerait
 - préféra
 - préféreraientt
3. Ils disent que Jule est malade. Ils ... que Jule était malade.
 - disait
 - disaient
 - dit
4. Je préviens mon ami que je rentrerai à la maisons après les cours. J'ai prévenu mon ami que je ... à la maisons après les cours.
 - rentrerai
 - rentrerait
 - rentrerais
5. Elle demande à sa mère qu'elle reste seule. Elle demanda à sa mère qu'elle ... seule.
 - restai
 - restait

- restais
6. Nous savons que Paul ne revient pas trop tard. Nous avons su que Paul ne ... pas trop tard.
- revenait
 - revenai
 - revenu
7. Vous pensez que vous venez le premier. Vous pensiez que vous ... le premier.
- venez
 - viens
 - veniez
8. Il répond qu'il a besoin de les voir. Il répondit qu'il ... besoin de les voir.
- avaient
 - avait
 - avoir
9. Je l'explique quand je travaille. Je l'expliquais quand je
- travaillais
 - travaillai
 - travaillait
10. Christophe raconte qu'il a passé bien les examens. Christophe a raconté qu'il ... bien les examens.
- a passé
 - avait passée
 - avait passé
11. J'aperçois qu'il a acheté les billets. J'ai aperçu qu'il ... les billets.
- a acheté
 - avaientt acheté
 - avait acheté
12. Il connaît qu'ils partent pour Madrid. Il connaissait qu'ils ... pour Madrid.

- partait
 - partaient
 - partir
13. Je réponds que j'ai vu ce film. J'ai répondu que ... ce film.
- j'avait vu
 - j'avais vu
 - j'ai vu
14. Ma mère me dit que vous avez discuté le problème. Ma mère m'a dit que vous ... le problème.
- avez discuté
 - aviez discuté
 - aviez discutés
15. Je pense qu'il a fait cet exercice. Je pensais qu'il ... cet exercice.
- avais fait
 - avait fait
 - avait faite
16. Paul nous demande si nous avons écrit la letter. Paul nous demandait si nous ... la lettre.
- avons écrit
 - avions écrit
 - avions écrits
17. Elle est sûre que nous avons nos vacances. Elle était sûre que nous ... nos vacances.
- avons
 - avions
 - avoir
18. Je sais que je deviens grand. Je savais que je ... grand.
- devenait
 - devenais

- devenir
19. Tu pense que tu viens le dernier. Tu pensais que tu ... le dernier.
- est venu
 - venait
 - venais
20. Il dit que les jours deviennent longs. Il disait que les jours ... longs
- est devenu
 - devient
 - devenaient
21. Ne parlez pas quand vous mangez.
- en mangeant
 - mangeant
 - mangant

A2. Вопросы для обсуждения

1. Ma journée de travail/ La journée de travail de mes proches.
2. J'apprends le français/Comment on peut apprendre une langue étrangère.
3. Je fête mon anniversaire / Un anniversaire imaginaire .
4. Mon appartement et ma maison/ Un appartement et une maison de l'avenir.
5. La cité où j'habite/Une cité supermoderne.
6. Ma maison de campagne/Une maison de campagne idéale.
7. La saison que j'aime/ Les changements climatiques qu'on observe .
8. Ma famille / La famille de mon ami(e)/Ma future famille.

Блок В. Задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Перевод с листа

Poisson d'avril

Tout le monde connaît cette tradition drôle de faire une blague de personnes présentes. Une bonne plaisanterie peut mettre en belle humeurs et égayer une soirée. En France, cette sorte de plaisanterie s'appelle « poisson d'avril ».

Bien que les plaisanteries d'avril soient populaires partout en Europe, personne ne sait d'où vient cette tradition. Il y a beaucoup de théories qui expliquent cette coutume. On dit que les Romains avaient une « journée de rire ». Ce jour-là, on organisait les manifestations divertissantes pour faire fléchir les divinités.

Выражение «апрельская рыба» во Франции связана с историческим фактом XVI века. В 1564 году король Шарль IX издал закон, согласно которому празднование нового года перенеслось с весны на 1 января. Но люди привыкли праздновать в апреле, поэтому в шутку стали желать хорошего нового года 1 апреля. Позже в этот день стали рассказывать невероятные истории. В апреле солнце покидает созвездие Рыбы, что и дало название апрельским шуткам. Дети нередко делают бумажную рыбку, которую стараются незаметно прикрепить к спине какого-нибудь человека, чтобы посмеяться.

Врачи говорят, что смех продлевает жизнь и положительно влияет на здоровье. Поэтому апрельские шутки могут быть очень полезными. Но, к сожалению, они иногда бывают глупыми и даже оскорбляют других. Поэтому нужно иметь много такта, придумывая апрельские шутки.

B2. Работа с текстом

Прочтите новеллу Андрэ Моруа «Собор» и ответьте на вопросы, выбрав один из предложенных вариантов.

En 18... Un étudiant s'arrêta, rue Saint-Honoré devant la vitrine d'un marchand de tableaux. Dans cette vitrine était exposée une toile de Manet*: *La Cathédrale de Chartres*. Manet n'était alors admiré que par quelques amateurs, mais le passant avait le goût juste; la beauté de cette peinture l'enchantait. Plusieurs jours il revint pour la voir. Enfin, il osa entrer et en demanda le prix.

— Ma foi, dit le marchand, elle est ici depuis longtemps. Pour deux mille francs, je vous la céderai.

L'étudiant ne possédait pas cette somme, mais il appartenait à une famille provinciale qui n'était pas sans fortune. Un de ses oncles, quand il était parti pour Paris, lui avait dit : « Je sais ce qu'est la vie d'un jeune homme. En cas de besoin urgent, écris-moi. » Il demanda au marchand de ne pas vendre la toile avant huit jours et il écrivit à son oncle.

Ce jeune homme avait à Paris une maîtresse qui, mariée avec un homme plus âgé qu'elle, s'ennuyait. Elle était un peu vulgaire, assez sotte et fort jolie. Le soir du jour où l'étudiant avait demandé le prix de la Cathédrale, cette femme lui dit:

— J'attends demain la visite d'une amie de pension qui arrive de Toulon pour me voir. Mon mari n'a pas le temps de sortir avec nous ; je compte sur vous.

L'amie arriva le lendemain. Elle était elle-même accompagnée d'une autre. L'étudiant dut, pendant plusieurs jours, promener ces trois femmes dans Paris. Comme il payait repas, fiacres et spectacles, assez vite, son mois y passa. Il emprunta de l'argent à un camarade et commençait à être inquiet quand il reçut une lettre de son oncle. Elle contenait deux mille francs.

Ce fut un grand soulagement. Il paya ses dettes et fit un cadeau à sa maîtresse. Un collectionneur acheta la Cathédrale et, beaucoup plus tard, légua ses tableaux au Louvre.

Maintenant l'étudiant est devenu un vieil et célèbre écrivain. Son cœur est resté jeune. Il s'arrête encore, tout ému, devant un paysage ou devant une femme. Souvent dans la rue, en sortant de chez lui, il rencontre une dame âgée qui habite la maison voisine. Cette dame est son ancienne maîtresse. Son visage est déformé par la graisse ; ses yeux, qui furent beaux, soulignés par des poches ; sa lèvre surmontée de poils gris. Elle marche avec difficulté et l'on imagine ses jambes molles. L'écrivain la salue mais ne s'arrête pas, car il la sait méchante et il lui déplaît de penser qu'il l'ait aimée.

Quelquefois il entre au Louvre et monte jusqu'à la salle où est exposée la Cathédrale. Il la regarde longtemps, et soupire.

1. Qui était le personnage principal de cette nouvelle ?

- Il était peintre.
- Il était marchand de tableaux.
- Il était ouvrier.
- Il était étudiant.

2. Le jeune homme a demandé de l'argent pour...

- payer les dettes.
- faire un cadeau à sa maîtresse.
- acheter le tableau de Manet.
- payer ses repas.

3. Ce jeune homme, à qui a-t-il demandé de l'argent ?

- Il a écrit à son oncle.
- Il a écrit à ses parents.
- Il a écrit à son ami.
- Il a écrit à sa maîtresse.

4. Le jeune homme, qu'a-t-il fait quand il avait reçu l'argent demandé?

- Il a payé ses dettes et a fait un cadeau à sa maîtresse.
- Il est allé au Louvre pour admirer les tableaux de Manet.
- Il a acheté le tableau de Manet « La Cathédrale ».
- Il est parti voir ses parents en province.

5. Qui est devenu le jeune homme ?

- Il est devenu peintre.
- Il est devenu collectionneur de peinture.
- Il est devenu journaliste.
- Il est devenu écrivain.

6. Comment était sa maîtresse dans la jeunesse ?

- Elle était très intelligente, bien élevée et très belle.
- Elle était pauvre, bien pâle et très maigre.
- Elle était méchante, vulgaire et très ambitieuse.
- Elle était un peu vulgaire, assez sotte et fort jolie.

7. Comment est devenue l'ancienne maîtresse dans sa vieillesse ?

- Son visage est déformé par la graisse ; ses yeux, qui furent beaux, soulignés par des poches ; sa lèvre surmontée de poils gris.
- Son visage est déformé par les cicatrices, ses yeux cernés de noir, sa lèvre surmontée d'une moustache.
- Son visage est déformé par le temps, ses yeux remplis de douleur, sa lèvre surmontée par une grimace terrible .
- Son visage est magnifique, les yeux ornés de longs cils noirs, sa lèvre bien dessinée ouvrant des dents très blanches.

8. Terminez la phrase du texte : « Quelquefois, il entre au Louvre et monte jusqu'à la salle où est exposée la Cathédrale. Il la regarde longtemps, et

- sourit.
- soupire.
- souffre.
- Souffle

9. Il suit du texte que le vieil homme ... qu'il n'ait pas acheté le tableau de Manet.

- regrette
- est content
- est malheureux
- est heureux

10. En faisant le portrait du personnage principal l'auteur souligne son amour...

- de l'argent
- de soi
- de la femme
- de la beauté

Блок С. Задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

C1. Перечень тем для подготовки эссе

1. L'amour d'un homme n'occupe qu'une partie de sa vie d'homme. L'amour d'une femme occupe toute son existence. (Lord Byron)
2. Les enfants commencent par aimer leurs parents ; quand ils sont grands, ils les jugent ; parfois, ils leur pardonnent. (O. Wilde)
3. Lorsque l'orgueil va devant, honte et dommage l suivent. (Louis XI)

C2. Решение кейсов

Les formes du tourisme

Il y a plusieurs manières de classer les formes de tourisme. Un des critères de classification est fondé sur la "durée dans le temps". Un autre est fondé sur le couple antinomique (opposé):

- tourisme urbain et tourisme rural,
- tourisme de séjour et tourisme itinérant,
- tourisme de luxe et tourisme social,
- tourisme des jeunes et tourisme du troisième âge.

Nous avons choisi de prendre comme critères les motivations qui expliquent le développement d'une activité touristique dans une région donnée. Nous distinguons entre:

- tourisme d'agrément (de détente),
- vacances actives,
- tourisme de santé,
- tourisme d'affaires,
- tourisme culturel.

1. *Nommez les différents types de tourisme que vous connaissez.*
2. *Pour chaque type de tourisme (la classification 1) donnez une courte explication.*

E x e m p l e: Le tourisme de séjour est destiné à ceux qui n'aiment pas trop se déplacer. En arrivant au lieu de destination, ils louent une chambre d'hôtel, voire une villa au bord de la mer, et ils préfèrent rester dans le même endroit tout au long de leur séjour. On a la chance de vivre au rythme du site choisi et de déguster la cuisine de la région. Tout de même, on fait quelques excursions pas trop fatigantes pour voir des curiosités.

3. *Composez une liste de motivations pour chaque type de tourisme de la classification 2.*

Блок D. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

D1. Чтение, перевод и пересказ текста:

Madame Bovary

G. Flaubert

La conversation de Charles était plate comme un trottoir de rue, et les idées de tout le monde y défilaient dans leur costume ordinaire, sans exciter d'émotion, de rire ou de rêverie. Il n'avait jamais été curieux, disait-il, pendant qu'il habitait Rouen, d'aller voir au théâtre les acteurs de Paris. Il ne savait ni nager, ni faire des armes, ni tirer le pistolet, et il ne put, un jour, lui expliquer un terme d'équitation qu'elle avait rencontré dans un roman.

Un homme, au contraire, ne devait-il pas, tout connaître, exceller en des activités multiples, vous initier aux énergies de la passion, aux raffinements de la vie, à tous les mystères? Mais il n'enseignait rien, celui-là, ne savait rien, ne souhaitait rien. Il la croyait heureuse; et elle lui en voulait de ce calme si bien assis, de cette pesanteur sereine, du bonheur même qu'elle lui donnait.

Elle dessinait quelquefois; et c'était pour Charles un grand amusement que de rester là, tout debout à la regarder penchée sur son carton, clignant des yeux afin de mieux voir son ouvrage, ou arrondissant, sur son pouce, des boulettes de mie de pain. Quant au piano, plus les doigts y couraient vite, plus il s'émerveillait. Elle frappait sur les touches avec aplomb, et parcourait du haut en bas tout le clavier sans s'interrompre. Ainsi secoué par elle, le vieil instrument, dont les cordes frisaient, s'entendait jusqu'au bout du village si la fenêtre était ouverte, et souvent le clerc de l'huissier qui passait sur la grande route, nu-tête et en chaussons, s'arrêtait à l'écouter, sa feuille de papier à la main.

Emma, d'autre part; savait conduire sa maison. Elle envoyait aux malades le compte des visites, dans des lettres bien tournées, qui ne sentaient pas la facture. Quand ils avaient, le dimanche, quelque voisin à dîner, elle trouvait moyen d'offrir un plat coquet, s'entendait à poser sur des feuilles de vigne les pyramides de reines-claude, servait renversés les pots de confitures dans une assiette, et même elle parlait d'acheter des rince-bouche pour le dessert. Il rejaillissait de tout cela beaucoup de considération sur Bovary.

Charles finissait par s'estimer davantage de ce qu'il possédait une pareille femme. Il montrait avec orgueil, dans la salle, deux petits croquis d'elle, à la mine de plomb, qu'il avait fait encadrer de cadres très larges et suspendus contre le papier de la muraille à de longs cordons verts. Au sortir de la messe, on le voyait sur sa porte avec de belles pantoufles en tapisserie.

Il rentrait tard, à dix heures, minuit quelquefois. Alors il demandait à manger, et, comme la bonne était couchée, c'était Emma qui le servait. Il retirait sa redingote pour dîner plus à son aise. Il disait les uns après les autres tous les gens qu'il avait rencontrés, les villages où il avait été, les ordonnances qu'il avait écrites, et satisfait de lui-même, il mangeait le reste du miroton, épluchait son fromage, croquait une pomme, vidait sa carafe, puis s'allait mettre au lit, se couchait sur le dos et ronflait.

Comme il avait eu longtemps l'habitude du bonnet de coton, son foulard ne lui tenait pas aux oreilles; aussi ses cheveux, le matin, étaient rabattus pêle-mêle sur sa figure et blanchis par le duvet de son oreiller, dont les cordons se dénouaient pendant la nuit. Il portait toujours de fortes bottes, qui avaient au cou-de-pied deux plis épais obliquant vers les chevilles, tandis que le reste de l'empeigne se continuait en ligne droite, tendu comme par un pied de bois. Il disait que c'était bien assez bon pour la campagne.

Sa mère l'approuvait en cette économie; car elle le venait voir comme autrefois, lorsqu'il y avait eu chez elle quelque bourrasque un peu violente; et cependant madame Bovary mère semblait prévenue contre sa bru. Elle lui trouvait un genre trop relevé pour leur position de fortune; le bois, le sucre et la chandelle filaient comme dans une grande maison, et la quantité de braise qui se brûlait à la cuisine aurait suffi pour vingt-cinq plats! Elle rangeait son linge dans les armoires et lui apprenait à surveiller le boucher quand il apportait la viande. Emma recevait ces leçons; madame Bovary les prodiguait; et les mots de ma fille et de ma mère s'échangeaient tout le long du jour, accompagnés d'un petit frémissement des lèvres, chacune lançant des paroles douces d'une voix tremblante de colère.

D2. Предложения на перевод

1. Когда я ему звонил, он укладывал чемоданы. Боюсь, как бы он не опоздал на поезд.
2. Я собирался вам позвонить, когда мне сказали, что вы уехали в командировку и что вы не вернетесь до конца лета.
3. Вам нужно сделать пересадку на этой станции.
4. Ваш сын на вас не похож, я боюсь, что она его не узнает.

5. Около аэропорта мы встретили наших друзей, вернувшихся из путешествия на самолете.
6. Я удивлен, что состав еще не подан. Мне жаль, что мы не смогли воспользоваться вашим советом.
7. Если бы ты не побежал за ним, он бы не вернулся.
8. Я бы не опоздал на поезд, если бы ты меня не задержал.
9. Я постараюсь передать ваше сообщение при условии, что гроза не помешает мне связаться с городом.
10. Ты не мог бы мне показать сообщение, полученное сегодня утром?

D3. Устные темы

1. La langue française.
2. La protection de l`environnement.
3. La cuisine française.
4. La santé des français.
5. Les cafés de Paris.
6. Lachanson française.
7. Chômage en France.
8. Les loisirs des jeunes français.
9. La mode.
10. Cinéma français.
11. La structure politique et administrative en France.
12. La presse écrite.

Для проверки сформированности компетенции ОПК-8: владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А. Фонд тестовых заданий по дисциплине

1. C'est un homme qui sait plusieurs langues étrangères.
 - savant
 - sachant
 - en sachant
2. On perd tout si on veut tout gagner.

- voulant
 - en voulant
 - voudrant
3. À parler franchement, sa proposition ne me plaît pas du tout.
- franchement parlant
 - en parlant franchement
 - parlant franchement
4. Si tu suis ses conseils, tu te tireras d'affaire.
- suivant
 - en suivant
 - suivent
5. Il a longtemps cherché des mots qui puissent exprimer sa pensée le plus exactement.
- pouvant
 - pouvants
 - en pouvant
6. Comme elle avait peur de rentrer toute seule, elle lui a demandé de la reconduire.
- en ayant peur
 - ayant peur
 - avant peur
7. Comme il se sentait fatigué, il a fait une pause.
- en se sentant
 - se sentant
 - sentant
8. Si vous niez votre culpabilité, vous aggravez votre cas.
- en niant
 - niant

- nient
9. Les employés qui reviennent du travail à la même heure, envahissent le métro.
- revenant
 - en revenant
 - revenants
10. Comme il était timide par nature, il n'osait pas nous saluer.
- étant timide
 - timide
 - en étant timide
11. Si vous vous entraînez régulièrement, vous pourrez obtenir de bons résultats.
- s'entraînant
 - en s'entraînant
 - en vous entraînant
12. Il n'a fait que son devoir quand il a sauvé la pauvre fille.
- en sauvant
 - sauvant
 - sauchant
13. Quand il se retrouve chez lui, il se sent à l'aise.
- se retrouvant
 - en se retrouvant
 - s'étant retrouvé
14. Quand elle revient à Lyon, elle va voir ses amis.
- en revenant
 - revenant
 - étant revenue
15. Il a donné une preuve qui a convaincu tout le monde.
- convaincant

- convainquant
 - convainquante
16. Si tu négliges tes études, tu vas rater les examens.
- négligent
 - en négligent
 - négligeant
 - en négligeant
17. C'est un problème qui diffère beaucoup des autres.
- différent
 - différant
 - en différant
18. Bien que j'apprécie son assiduité, je ne peux pas le charger de ce travail.
- appréciant
 - en appréciant
 - tout en appréciant
19. Elle a prononcé cela sans me regarder.
- en ne pas me regardant
 - ne me regardant pas
 - en ne me regardant pas

A2. Вопросы для обсуждения

1. Le portrait de mon ami(e)/d'une personnalité connue.
2. La visite d'un médecin : problèmes de santé, services et soins médicaux.
3. Les fêtes et les traditions dans ma famille /la famille de mon ami(e).
4. Les spectacles / les films que j'aime : genres, comédiens/acteurs, metteurs en scène/réalisateurs.
- 5 Les médias dans la société moderne : types, évolution, tendances.

Блок В. Типовые задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Перевод с листа

Langues artificielles

Il y a beaucoup de langues artificielles en dehors de l'espéranto, qui est la plus connue d'entre elles. L'espéranto a été créé par un oculiste polonais, Ludwig Zemanhof. Il a publié son manuel de la langue sous le pseudonyme « Docteur Espérant », ce qui a donné le nom à la langue. Ludwig Zemanhof a été né dans une petite ville à la frontière de la Pologne et de la Russie, dans laquelle habitaient des Polonais, des Russes, des Juifs, des Lituanais et des Allemands, c'est pourquoi, il a toujours rêvé de créer une langue facile et compréhensible pour tous. Il a travaillé sur la langue plus de dix ans. La grammaire de l'espéranto a seulement seize règles sans exception. Le lexique comporte des emprunts des langues romanes, germanique et slaves. Il y a aussi beaucoup de mots internationaux qui viennent du latin et du grec ancien. Il est difficile de nommer le nombre des locuteurs d'espéranto, mais il est intéressant de constater qu'il y a des gens pour lesquels l'espéranto est la langue maternelle.

En XIXe siècle, il y avait une autre langue artificielle populaire, le volapük créée par un prêtre allemand, Johann Schlyer. Он рассказывал, что идея создания языка пришла ему во сне, и в течение одной ночи он записал грамматику и множество слов. Этот язык пользовался большой популярностью, существовали клубы любителей, издавались журналы на этом языке, и даже была академия. Но позже эсперанто вытеснило волапюк. Забавно, что сегодня в датском языке слово «волапюк» означает что-то непонятное.

Язык сольресоль был создан французским учителем музыки Франсуа Сюдром. Слова языка базируются на названиях нот. Таким образом, можно не только говорить на языке, но также его петь или играть. Но грамматика сольресоль достаточно сложная, а также трудно изучать «слова», поэтому этот искусственный язык никогда не был популярен.

На самом деле невозможно создать универсальный, доступный и понятный для всех язык. Большинство искусственных языков базируется на грамматике и лексике романо-германских языков, что не так просто для людей другой языковой группы.

В2. Работа с текстом

Прочтите текст и заполните пропуски, обозначенные номерами **1 – 8**. Эти номера соответствуют заданиям **1 – 8**, в которых представлены варианты ответов. Обведите номер выбранного вами варианта ответа.

La nuit à Paris

Si vous êtes à Paris, que ferez-vous le soir, après un bon ___ 1 ?

Avant tout, prenez ___ 2, qui vous promène sur la Seine. Assis à votre place, vous pourrez admirer à votre aise tous les monuments que vous avez vus le jour, mais cette fois ___ 3. Vous passerez ___ 4 les ponts de la Seine et si vous ___ 5, vous verrez toute la ville.

Il y a plusieurs cinémas à Paris. Mais les jeunes préfèrent ___ 6 du quartier Latin. Les places ne sont pas chères. Visitez le cinéma le soir et la nuit !

Les touristes vont voir des spectacles au Moulin- Rouge. Mais de vrais Français vont dans des cafés-théâtres. Ce sont de très petites salles où sur une petite scène de jeunes acteurs ___ 7 des pièces de théâtre d'un nouveau style. On y joue des spectacles modernes.

Fatigué après votre promenade nocturne dans Paris vous allez ___ 8 où retrouvez tard .dans la nuit un journal, un sandwich.

D'après J.-P. Valette, les Contacts

1. 1) dîner 2) goûter 3) petit déjeuner 4) déjeuner
2. 1) le metro 2) l'autobus 3) le bateau-mouche 4) le taxi
3. 1) sombres 2) beaux 3) magnifiques 4) illuminés
4. 1) devant 2) derrière 3) sur 4) sous
5. 1) avez l'habitude 2) avez tort 3) avez de la chance 4) avez raison
6. 1) celui 2) celle 3) ceux 4) celles
7. 1) organisent 2) presentment 3) participant 4) discutent
8. 1) au café 2) au bureau de renseignement 3) au bureau touristique
4) à la boulangerie

В3. Аудирование

Une femme : - Alain, je peux prendre le journal qui est sur ton bureau?

Alain : - Oui, mais tu me le rends. C'est celui du directeur. Et puis franchement, il n'est pas très intéressant.

Une femme : - Oh, je sais mais le vendredi c'est le jour où il y a le programme culturel de la semaine ... Ah, voilà, ce soir il y a un concert de jazz sur la place de la Comédie. Pas mal !

Alain : - Tu ferais mieux de rester chez toi, Sabine. Tu as vu le temps qu'il fait?

Une femme : - Oh ! Il pleut un peu mais ça va s'arrêter.

Alain : - Si j'étais à ta place, je prendrais un parapluie, on ne sait jamais.

Une femme : - Tu ne voudrais pas venir avec moi ?

Alain : - Sûrement pas ! Demain matin à 7 heures j'ai rendez-vous au port de Palavas pour une journée de pêche. C'est la raison pour laquelle ce soir je me couche tôt.

Une femme : - Tu crois vraiment que tu vas prendre du poisson?

Alain : - Pourquoi pas? Tu as oublié celui qu'on avait pêché l'année dernière avec Nicolas?

Une femme : - C'est difficile de l'oublier, vous en parlez trois fois par semaine ... Tiens, il y a une soirée africaine au café International jeudi.

Alain : - Ah ... ça m'intéresse ! Quel est le programme?

Une femme : - Alors ... danse, cours de musique africaine et repas. Et tout ça pour 25 euros seulement.

Alain : - Ce n'est pas cher ... mais le café International ce n'est pas celui dont on voit la publicité partout?

Une femme : - Oui, c'est un café dont on parle beaucoup en ce moment.

Alain : - Oh alors, je vais y réfléchir.

Une femme : - Pourquoi ? Ça pourrait être sympa d'y aller ensemble?

Alain : - Non, je n'aime pas les endroits à la mode, il y a trop de monde.

Écoutez le document et répondez aux questions.

1. Où se trouvent les deux personnes?
2. Quel jour se passe cette scène?
3. Qu'est-ce que Sabine demande?
4. Où se trouve cet objet ?
5. Pourquoi Alain dit-il à Sabine de lui rendre cet objet ?

6. Que pense Alain de cet objet ?
7. Pourquoi ce jou r-là cet objet est- il spécial ?
8. Où se passe le concert de jazz?
9. Pourquoi n'est-ce pas une bonne idée d'aller au concert ce soir- là ?
10. Comment Alain dit-il que ce n'est pas une bonne idée ?
11. Que pense Sabine du temps qu'il va faire ce soir-là ?
- r-12. Quel conseil Alain donne-t-il à Sabine ?
- 13 . Quand et à quelle heure Alain a-t- il rendez-vous ?
14. Où a-t-il re ndez-vous?
15. Quelle activité va-t-il fa ire?
16. Qu'a-t-il fa it l'année dernière avec Nicolas?
17. Pourquoi est-ce difficile d'oublier cette histoire?
18. Où et quand a lieu la soirée africaine?
19. Quel est le programme de la soirée ?
20. Quel est le prix de la so irée ?
- 21 . Ce café est-il co nnu?
22. Co mment Alain exp rime-t-il son hésitation ? {1 point)
23. Pourquoi ne veut-il pas y aller?

**Блок С. задания практикоориентированного уровня для
диагностирования сформированности компетенций («владеть»)**

C1. Перечень тем для подготовки эссе

1. Lire le livre avant le film, ou attendre le film et lire le livre après?
2. Il y a certains raisons pour se méfier du multimédia
3. Est-ce indispensable de se soucier À sa santé?

C2. Решение кейсов

L'hebdomadaire télé-poche a posé cinq questions à des vedettes qui aiment la vitesse et qui ont eu un jour un grave accident de route.

1. *Êtes-vous pour ou contre la limitation de vitesse sur toutes les routes?*
2. *Êtes-vous pour un contrôle très strict du taux d'alcool chez les conducteurs?*
3. *Êtes-vous pour ou contre le retrait des véhicules de plus de dix ans?*
4. *Avez-vous déjà été arrêté pour une infraction grave?*
5. *Combien de temps après votre accident avez-vous reconduit?*

Analysez les réponses de Mireille Darc (comédienne) et d'Herbert Léonard (chanteur). Répondez à ces questions et organisez un débat en classe.

<i>Mireille Darc</i>	<i>Herbert Léonard</i>
<p>Pour ou contre la limitation de vitesse? Pour. Archi pour. Sur les routes et les autoroutes.</p>	<p>La limitation? Contre. C'est une atteinte à la liberté individuelle. En revanche, je suis pour une formation plus sérieuse qui permettrait de mieux maîtriser son véhicule.</p>
<p>L'alcool au volant? Cautionner la conduite en état d'ivresse, c'est une incitation au crime.</p>	<p>L'alcool? Comment accepter ce fléau? Je suis déjà contre dans la vie, alors au volant!</p>
<p>Le retrait des véhicules de plus de dix ans? Tout dépend de la conscience des propriétaires. Une bonne voiture, bien entretenue, peut vivre plus de dix ans. Des contrôles sévères sont indispensables.</p>	<p>Le retrait des vieux véhicules? Un système comme celui-ci me paraît primaire. Contrôler toutes les voitures tous les deux ans constituerait une bonne solution.</p>
<p>Avez-vous déjà été arrêtée pour excès de vitesse? Oui. C'était une bêtise. J'ai eu une amende et j'ai été sermonnée.</p>	<p>Avez-vous déjà été arrêté? Oui. Trois fois. Mes excès n'étaient pas trop graves. J'en ai été bon pour payer des amendes mais pas pour rendre mon permis. Je suis quand même assez sage au volant.</p>
<p>Combien de temps après avez-vous reconduit? Trois mois après. Dès ma sortie de l'hôpital. J'ai tourné autour de l'Arc de Triomphe pendant une demi-heure. Je suis devenue très prudente.</p>	<p>Combien de temps après avez-vous reconduit? Vite. Quinze jours</p>

Maintenant je sais.

après. Je suis un amoureux fervent de l'automobile.

Блок D. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

D1. Чтение, перевод и пересказ текста:

Carmen

Prosper Mérimée

Je suis né, dit-il, à Elizondo, dans la vallée de Baztan. Je m'appelle don José Lizarrabengoa, et vous connaissez assez l'Espagne, Monsieur, pour que mon nom vous dise aussitôt que je suis Basque et vieux chrétien. Si je prends le *don*, c'est que j'en ai le droit, et si j'étais à Elizondo, je vous montrerais ma généalogie sur parchemin. On voulait que je fusse d'église, et l'on me fit étudier, mais je ne profitais guère. J'aimais trop à jouer à la paume, c'est ce qui m'a perdu. Quand nous jouons à la paume, nous autres Navarrais, nous oublions tout. Un jour que j'avais gagné, un gars de l'Alava me chercha querelle; nous primes nos *maquillas*[1], et j'eus encore l'avantage; mais cela m'obligea de quitter le pays. Je rencontrai des dragons, et je m'engageai dans le régiment d'Almanza, cavalerie. Les gens de nos montagnes apprennent vite le métier militaire.

Je devins bientôt brigadier, et on me promettait de me faire maréchale des logis, quand, pour mon malheur, on me mit de garde à la manufacture de tabacs à Séville. Si vous êtes allé à Séville, vous aurez vu ce grand bâtiment-là, hors des remparts, près du Guadalquivir. Il me semble en voir encore la porte et le corps de garde auprès. Quand ils sont de service, les Espagnols jouent aux cartes, ou dorment; moi, comme un franc Navarrais, je tâchais toujours de m'occuper. Je faisais une chaîne avec du fil de laiton, pour tenir mon épinglette. Tout d'un coup, les camarades disent: "Voilà la cloche qui sonne; les filles vont rentrer à l'ouvrage" Vous saurez, monsieur, qu'il y a bien quater à cinq cents femmes occupées dans la manufacture. Ce sont elles qui roulent les cigares dans une grande salle, où les hommes n'entrent pas sans une permission du *Vingt-quatre*[2], parce qu'elles se mettent à leur aise, les jeunes surtout, quand il fait chaud. À l'heure où les ouvrières rentrent, après leur dîner, bien des jeunes gens vont les voir passer, et leur en content de toutes les couleurs. Il y a peu de ces demoiselles qui refusent une mantille de taffetas, et les amateurs, à cette pêche-là, n'ont qu'à se baisser

pour prendre le poisson. Pendant que les autres regardaient, moi, je restais sur mon banc, près de la porte. J'étais jeune alors; je pensais toujours au pays, et je ne croyais pas qu'il y eût de jolies filles sans jupes bleues et sans nattes tombant sur les épaules[3]. D'ailleurs, les Andalouses me faisaient peur; je n'étais pas encore fait à leur manières: toujours à railler, jamais un mot de raison. J'étais donc le nez sur ma chaîne, quand j'entends des bourgeois qui disaient: Voilà la gitanilla! Je levai les yeux, et je la vis. C'était un vendredi, et je ne l'oublierai jamais. Je vis cette Carmen que vous connaissez, chez qui je vous ai rencontré il ya quelques mois.

Elle avait un jupon rouge fort court qui laissait voir des bas de soie blancs avec plus d'un trou, et des souliers mignons de maroquin rouge attachés avec des rubans couleur de feu. Elle écartait sa mantille afin de montrer ses épaules et un gros bouquet de cassie qui sortait de sa chemise. Elle avait encore une fleur de cassie dans le coin de la bouche, et elle s'avavançait en se balançant sur ses hanches comme une pouliche du haras de Cordoue. Dans mon pays, une femme en ce costume aurait obligé le monde à se signer. À Séville, chacun lui adressait quelque compliment gaillard sur sa tournure; elle répondait à chacun, faisant les yeux en coulisse, le poing sur la hanche, effrontée comme une vraie bohémienne qu'elle était. D'abord elle ne me plut pas, et je repris mon ouvrage; mais elle, suivant l'usage des femmes et des chats qui ne viennent pas quand on les appelle et qui viennent quand on ne les appelle pas, s'arrêta devant moi et s'adressa la parole:

"Compère, me dit-elle à la façon andalouse, veux-tu me donner ta chaîne pour tenir les clefs de mon coffrefort?"

D2. Предложения на перевод

1. Как только он услышит это сообщение, он его передаст другим радиолюбителям.
2. Скажи ему, что я постараюсь достать билеты.
3. Ты не мог бы мне показать сообщение, полученное сегодня утром?
4. Я боюсь, как бы он не отказался вам помочь.
5. Пусть он выключит радио, эта музыка мне мешает мне работать.
6. Скажи ей, чтобы она переписала эти вопросы и ответила на них как можно скорее.
7. Скажи ему, чтобы он постарался достать билеты.
8. Выходя из самолета, мы увидели девушек, бегущих нам навстречу.
9. Ты не забыл, что сегодня будут передавать концерт молодых пианистов? Я тебе напоминаю об этом, чтобы ты вовремя включил радио.
10. Хотя я его просил выступить на собрании, он этого не сделал.

D3. Устные темы

1. La langue française.
2. La protection de l`environnement.
3. La cuisine française.
4. La santé des français.
5. Les cafés de Paris.
6. Lachanson française.
7. Chômage en France.
8. Les loisirs des jeunes français.
9. La mode.
10. Cinéma français.
11. La structure politique et administrative en France.
12. La presse écrite.

Для проверки сформированности компетенции ОПК-19: владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А. Фонд тестовых заданий по дисциплине

1. Je suis arrivé en retard, parce qu'une pluie violente ...
 - m' avait retardée
 - m' avait retardé
 - m' avais retardé
2. Je lui ai fait un cadeau que ... au Japon.
 - j' avait acheté
 - j' avais acheté
 - j' avais achetée
3. Jai reçu le livre que vous ...
 - m' aviez envoyés
 - m' aviez envoyé
 - m' avez envoyé

4. Serge est entré en conversation avec une dame qu'il ... au cours d'une réception.

- avais rencontrée
- avait rencontrée
- avait rencontré

5. J'ai récité le texte que ... dans mon enfance.

- j'avai appris
- j'avais appris
- j'avais apprise

6. Nous avons été contents parce que nous ... une soirée très agréable.

- avons passé
- avions passé
- avions passés

7. a 8 heures; jusqu'à 9 heures du soir, j'étais chez eux.

- J'étais rentré
- J'étais rentré
- J'étais rentré

8. Je ne suis pas venu chez vous, parce qu'un orage

- m' avais arrêté
- m' avait arrêté
- m' avai arrêté

9. Nous avons visité la France, parce qu'on

- l'avais conseillé
- l'avait conseillées
- l'avait conseillé

10. Je vous ai raconté le roman qu'on ... au Mexique.

- m'avai raconté
- m'avait raconté

- m'avais raconté
11. Vous avez dit que vous ... le Louvre.
- visiteriez
 - visiterez
 - visiterier
12. J'ai dit qu'il ... beaucoup de choses à raconter.
- aurait
 - aurai
 - aurais
13. Il a dit qu'il ... sur les Champs Élysées.
- se promèner
 - se promènerait
 - se promènent
14. Ils ont dit qu'ils ... une voiture.
- achèterait
 - achèteraient
 - achèterai
15. Nous avons dit que nous ... au sommet de la Tour Eiffel.
- monterons
 - monterions
 - monteriez
16. Tu as dit que tu ... Jule.
- verrais
 - verrai
 - verrait
17. Vous avez dit que vous ... chez Paul.
- serez invités
 - seriez invités

- seriez invité
18. Tu as dit que tu ... la connaissance d'une jeune fille.
- ferai
 - ferait
 - ferais
19. Il a dit qu'il ... par tout le monde.
- serait adoré
 - serait adorée
 - serai adoré
20. J'ai dit que ma sœur le chien.
- ferai sortir
 - ferait sortir
 - ferais sortir

A2. Вопросы для обсуждения

Pourquoi j'apprends la langue française?
La littérature française moderne
La musique française

Блок В. Типовые задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Перевод с листа

Comment apprenons-nous les mots étrangers?

Cette question est très importante pour chaque personne qui veut maîtriser une langue étrangère. Un mot neuf fait sa route dans notre mémoire jusque elle reste dans notre mémoire. Les psychologues partagent la mémoire en deux parties : la mémoire courte et longue. Quand nous lisons un mot pour la première fois, il "attire" dans la mémoire courte qui est peu sûre. Il est nécessaire de se concentrer pour retenir ce mot, mais une autre condition est la répétition. Il faut répéter les mots dans 20 minutes après pour avoir un bon résultat. De ces façons, il est raisonnable d'apprendre 7-10 mots ou expression à la fois. Pour actionner la

mémoire longue, il faut répéter les mots plusieurs heures après l'apprentissage.

Chaque personne doit trouver une méthode qui lui convienne. Il y a des gens qui ont une bonne mémoire visuelle c'est pourquoi, on peut leur conseiller d'écrire une liste avec les mots pour la placer dans une place visible. Так они смогут выучить слова быстрее. Для человека, легче изучающего со слуха, важно использовать аудио-словари. Также крайне необходимо писать слова от руки, что также очень помогает нашей памяти.

Для расширения словарного запаса мы можем посоветовать очень простой, но эффективный способ. Нужно пытаться говорить или описывать ситуацию повседневной жизни. Вначале вам понадобится много новых слов. Нужно сделать список со словами, которые действительно важны для вас. После этого следует рассказать историю еще раз, используя все новые слова. Таким образом, вы сможете выучить в контексте много нового без проблем.

В2. Работа с текстом

Прочтите сказку А. Садуйе «Цветок и Облако» и ответьте на вопросы, выбрав один из предложенных вариантов.

Il était une fois une belle petite fleurette rose qui grandissait sur une colline de Provence. Autour d'elle s'étendait une terre couverte de buissons, de plantes sèches et parfumées, et quand les jeunes lapins venaient jouer aux premiers rayons du soleil, plus d'un la contemplait avec plaisir. Mais elle était si simplement petite et belle que les plus courageux se gardaient de la toucher pendant leurs jeux.

Vers le même temps, on voyait dans le ciel provençal, un joli nuage. Rond comme une tête, il avait des couleurs douces et changeantes comme celles de l'arc-en-ciel suivant les heures du jour. Gris, le matin, il devenait blond à midi, pour flamber le soir.

Or, un jour, notre fleur a levé la tête, a vu le nuage et l'a trouvé si charmant qu'elle est tombée amoureuse de lui. Lui aussi, il a aperçu la petite, a souri au passage et, comme elle devenait encore plus rose, a remarqué son trouble et est tombé amoureux d'elle à son tour.

Dès lors, buvant de l'eau de la terre par toutes ses racines, la fleurette grandissait, dressait la tête souvent et regardait tendrement le ciel. Et le petit nuage, toujours élégant, léger et changeant, passait et repassait au dessus de la fleur en l'arrosant sans fin.

Hélas! les nuages sont vagabonds et capricieux de nature. Bientôt notre nuage en a eu assez de contempler la fleur et de tourner en rond dans un ciel toujours semblable. Il voulait voyager, connaître des mondes nouveaux.

Bien vite, il est remonté dans le ciel bleu et, libre dans l'espace, a disparu sans jeter un regard en arrière.

Et les jours sont passés, au soleil d'été. La terre était sèche, sans eau. Trop délicate, la fleurette mourait de soif la première. On la voyait périr petit à petit, mais, toujours courageuse, elle continuait à lever la tête vers un ciel pur et bleu.

Puis, cette tête s'est inclinée, la fleurette a perdu éclat et parfum, comme une petite chose vivante qui se meurt.

Or, tandis qu'elle mourait, un point gris montait à l'horizon, un point gris qui devenait plus grand et courait vite, vite. C'était le nuage, de retour de son voyage d'aventures et qui, dans un monde indifférent et ennemi, avait enfin compris tout le prix d'un véritable amour.

Mais il avait compris trop tard et, arrosant la petite fleurette qui mourait, il n'a pu lui-même que disparaître sur la colline, qui a bu ses pleurs.

Et c'est de ce temps-là que date l'expression : « Fondre en larmes. »

1. Où se passe l'action de ce conte ?

1)	En Bretagne.
2)	En Provence.
3)	En Italie.
4)	En Espagne.

2. La fleur a trouvé le nuage si . . . qu'elle est tombée amoureuse de lui.

1)	Petit
2)	Gentil
3)	Rond
4)	Charmant

3. Quels défauts de caractère avait le nuage ?

Il était . . . de nature.

1)	vagabond et capricieux
2)	bon et timide
3)	méchant et paresseux
4)	cruel et brutal

4. Que voulait faire le nuage dans sa vie ? Il voulait

1)	contempler la fleur et tourner en rond dans un ciel toujours semblable.
2)	passer et repasser au dessus de la fleur en l'arrosant sans fin.
3)	voyager, connaître des mondes nouveaux.
4)	protéger la fleur de la chaleur et lui donner à boire.

5. Comment est parti le nuage ?

1)	Il a fait ses adieux avec la fleur.
2)	Il l'a arrosée pour la dernière fois.
3)	Il a disparu sans jeter un regard en arrière.
4)	Il a disparu en pleurant.

6. Qu'est-ce que le nuage a compris de retour de son voyage dans un monde indifférent et ennemi ?

1)	Tout le prix d'un véritable amour.
2)	Tout le prix d'un véritable sentiment.
3)	Tout le prix d'une véritable amitié.
4)	Tout le prix d'une véritable fidélité.

7. Quelle expression date de ce temps-là ?

1)	Fondre de chaleur.
2)	Fondre des caractères.
3)	Fondre en larmes.
4)	Fondre les couleurs.

V3. Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола

1. L'achat d' un cadeau/de vêtements/de chaussures/de produits de beauté etc. : où, comment, évolution de l'offre et de la demande.
2. L'achat de provisions : types de commerces, choix de provisions, diversification de l'offre.
3. Le rôle des langues étrangères dans un monde multiculturel.
4. Les déplacements en ville : management du temps, moyens de transports, problèmes de circulation.
5. Mes vacances / Mon voyage : destinations, organisation, préparatifs, programmes, souvenirs.

Блок С. Задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

C1. Перечень тем для подготовки эссе

1. Êtes-vous pour ou contre les traditions familiales? Sont-elles favorables ou non au climat convivial au sein de la famille?
2. La tradition de la carte de vœux reste très forte dans notre culture, surtout celle de Noël. Comment vous la qualifiez: utile ou inutile?
3. Les femmes sont-elles capables d'être à la tête d'une entreprise, du gouvernement? Etes-vous pour ou contre?

C2. Решение кейсов

L'agence de voyages

À la carte. Si vous voulez voyager à votre idée et à votre rythme, l'agence de voyages vous propose la formule "À la carte". Vous pourrez combiner en toute liberté vols, nuits d'hôtel, excursions, mini-circuits, location de voiture et séjours à la carte.

Les week-ends. Tout est prévu pour vos envies d'escapades de fin de semaine, pour les ponts ou les fêtes locales, découvrez la France mais aussi la Roumanie, l'Italie, la Hollande, la Turquie, le Portugal ... L'agence organise le transport en avion ou en car couchettes. Vous avez à votre disposition des hôtels de toutes les catégories. Des visites guidées et des excursions sont prévues à l'avance.

Les séjours. Dans les hôtels, seuls ou en famille, vous êtes hébergés en pension complète, en demi-pension ou simplement avec les petits déjeuners. L'agence de voyages a choisi des lieux de séjour qui vous permettent de vivre au rythme du pays d'accueil et de le découvrir, avec l'assurance de trouver sur place la qualité des services, des activités sportives et souvent de l'animation. Un programme précis, culturel ou sportif, vous est proposé tout au long de la journée.

Le circuit découverte et aventure. Si vous acceptez de sacrifier un certain confort matériel pour découvrir un pays avec plus d'authenticité et prendre le temps de faire connaissance avec les habitants, vous choisiriez cette formule. Le circuit: itinéraire, moyens de transport, hôtels, gestion du budget, excursions ... – est préparé au cours d'une réunion avec l'accompagnateur et les participants. Le budget du groupe comprend le logement dans de petits hôtels bon marché, parfois en chambres de plusieurs lits. Avec cette formule, les hôtels et les transports ne sont pas réservés à l'avance. Il arrive même que dans certaines régions les hôtels fassent défaut, il est donc prudent de se munir d'un duvet. Les repas sont pris dans des auberges locales. Le groupe, équipé de sacs à dos et de matériel de camping, part en Land Rover ou en minibus, en pirogue ou à pied, à chameau ou à cheval ... Forcément hors des sentiers battus!

Le circuit organisé. Il se compose d'un groupe, d'un accompagnateur et/ou un guide local. L'itinéraire est déterminé à l'avance. Les déplacements s'effectuent en cars privés. Certains circuits comportent le logement et le petit déjeuner, d'autres la demi-pension ou la pension complète. L'itinéraire, les réservations d'hôtel sont pris en charge par l'agence de voyages. Néanmoins, une certaine liberté est laissée aux participants.

1. Faites la présentation de chaque formule de voyage proposée par l'agence de voyages. Dites en quoi est la spécialité de chacune de ces formules.

2. Si vous étiez employé de l'agence de voyages, laquelle de ces formules pourriez-vous proposer à:

- un couple âgé;
- une jeune étudiante;
- un monsieur qui apprécie beaucoup son indépendance;
- un groupe de jeunes gens;
- un jeune couple ayant deux enfants en bas âge;

– deux copines qui s'intéressent beaucoup à l'histoire?

Expliquez votre choix.

3. Qu'est-ce que vous pouvez proposer à ceux qui veulent faire un voyage sans dépenser trop d'argent?

4. Voulez-vous partir en voyage? Quelle formule choisiriez-vous?

5. Faites la description d'un hôtel où vous aimeriez passer votre séjour en utilisant le lexique de la rubrique "À l'hôtel".

Блок D. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

D1. Чтение, перевод и пересказ текста:

Eugenie Grandet

Honoré de Balzac

Monsieur Grandet jouissait à Saumur d'une réputation dont les causes et les effets ne seront pas entièrement compris par les personnes qui n'ont point, peu ou prou, vécu en province. Monsieur Grandet, encore nommé par certaines gens le père Grandet, mais le nombre de ces vieillards diminuait sensiblement, était en 1789 un maître-tonnelier fort à son aise, sachant lire, écrire et compter. Dès que la République française mit en vente, dans l'arrondissement de Saumur, les biens du clergé, le tonnelier, alors âgé de quarante ans, venait d'épouser la fille d'un riche marchand de planches. Grandet alla, muni de sa fortune liquide et de la dot, muni de deux mille louis d'or, au district, où, moyennant deux cents doubles louis offerts par son beau-père au farouche républicain qui surveillait la vente des domaines nationaux, il eut pour un morceau de pain, légalement, sinon légitimement, les plus beaux vignobles de l'arrondissement, une vieille abbaye et quelques métairies. Les habitants de Saumur étant peu révolutionnaires, le père Grandet passa pour un homme hardi, un républicain, un patriote, pour un esprit qui donnait dans les nouvelles idées, tandis que le tonnelier donnait tout bonnement dans les vignes. Il fut nommé membre de l'administration du district de Saumur, et son influence pacifique s'y fit sentir politiquement et commercialement. Politiquement, il protégea les ci-devant et empêcha de tout son pouvoir la vente des biens des émigrés; commercialement, il fournit aux armées républicaines un ou deux milliers de pièces de vin blanc, et se fit payer en superbes

prairies dépendant d'une communauté de femmes que l'on avait réservée pour un dernier lot. Sous le Consulat, le bonhomme Grandet devint maire, administra sagement, vendangea mieux encore; sous l'Empire, il fut monsieur Grandet. Napoléon n'aimait pas les républicains: il remplaça monsieur Grandet, qui passait pour avoir porté le bonnet rouge, par un grand propriétaire, un homme à particule, un futur baron de l'Empire. Monsieur Grandet quitta les honneurs municipaux sans aucun regret. Il avait fait faire dans l'intérêt de la ville d'excellents chemins qui menaient à ses propriétés. Sa maison et ses biens, très avantageusement cadastrés, payaient des impôts modérés. Depuis le classement de ses différents clos, ses vignes, grâce à des soins constants, étaient devenues la tête du pays, mot technique en usage pour indiquer les vignobles qui produisent la première qualité de vin. Il aurait pu demander la croix de la Légion d'honneur. Cet événement eut lieu en 1806. Monsieur Grandet avait alors cinquante-sept ans, et sa femme environ trente-six. Une fille unique, fruit de leurs légitimes amours, était âgée de dix ans. Monsieur Grandet, que la providence voulut sans doute consoler de sa disgrâce administrative, hérita successivement pendant cette année de madame de La Gaudinière, née de La Bertellière, mère de madame Grandet; puis du vieux monsieur La Bertellière, père de la défunte; et encore de madame Gentillet, grand-mère du côté maternel: trois successions dont l'importance ne fut connue de personne.

D2. Предложения на перевод

1. Если вас будет несколько свободных часов, воспользуйтесь ими, чтобы пойти в этот музей.
2. Невозможно, чтобы я его не узнал, хотя я его давно не видел.
3. Она у него спросила, слышал ли он об этом молодом художнике. Он ей сказал, что знаком с ней, и что он талантливый художник.
4. Ты мог бы взять мой словарь, я им сейчас не пользуюсь.
5. Скажи ему, чтобы он постарался достать билеты.
6. Ты мог бы взять мой словарь, я им сейчас не пользуюсь.
7. Хотя ему не удалось осуществить свои планы, он не теряет оптимизма.
8. Я сомневаюсь, что он выиграет эту партию, он был очень занят в последнее время и не смог к ней хорошо подготовиться.
9. Я сомневаюсь, что вам удастся их об этом предупредить.
10. Вы выглядите больным, нужно, чтобы вы посидели несколько дней дома.

D3. Устные темы

1. La langue française.
2. La protection de l'environnement.

3. La cuisine française.
4. La santé des français.
5. Les cafés de Paris.
6. Lachanson française.
7. Chômage en France.
8. Les loisirs des jeunes français.
9. La mode.
10. Cinéma français.
11. La structure politique et administrative en France.
12. La presse écrite.

Для проверки сформированности компетенции ПК-13: владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А. Фонд тестовых заданий по дисциплине

1. Connaissez-vous le Midi ? Oui, c'est une région... je connais bien.
 - qui
 - où
 - dont
 - que
 - quel
2. ... il habite non loin de l'institut il y va toujours à pied.
 - car
 - comme
 - parce que
 - c'est pourquoi
 - si
3. Tu vois ces deux hommes là-bas ? Mon père est... qui porte un blouson noir.
 - celui
 - celle

- ceux
 - cet
 - cette
4. Y a-t-il du courrier ? Il n'y a... pour moi ?
- quelque chose
 - quelqu'un
 - rien
 - personne
 - chacun
5. ... veut assister à cette fête.
- tout
 - personne
 - tous
 - tout le monde
 - toutes
6. Je me rappelle mes débuts à ski : je... tout le temps et j' ... très peur.
- tombe, ai
 - tombais, ai eu
 - est tombé, ai eu
 - viens de tombé, vais avoir
 - tombais, avais
7. Elle est très fatiguée : elle va dormir... week-end.
- tout le
 - tous les
 - toute la
 - tous
 - toutes les
8. Ces deux tartes sont bonnes, mais c'est la tarte aux pommes qui est... .

- plus bonne
 - meilleure
 - la plus bonne
 - la meilleure
 - moins bonne
9. ... le prix, il s'est acheté cette voiture de sport.
- malgré
 - rien
 - grâce à
 - seulement
 - avant
10. Pouvez-vous venir... Pierre cet après-midi ?
- à
 - de
 - sur
 - pour
 - chez
11. Moi... je ne connais pas de bon hôtels.
- seulement
 - non plus
 - assez
 - aussi
 - personne
12. Tu penses à la voiture ? Oui, j'... pense.
- e
 - en
 - y
 - la

- lui
13. Il n'y a pas assez... huile dans la salade.
- l'
 - un
 - de l'
 - le
 - d'
14. Ces paquets sont à M. et Mme Richaud ? Oui, ces paquets sont à
- ils
 - leur
 - eux
 - elles
 - lui
15. Bon, on s'en va. On emmène nos enfants. Et vous ? Non, nous, on n'emmène pas... .
- les nôtres
 - nos
 - notre
 - les nos
 - ses
16. Le soir nous allons au bar... nous retrouvons nos amis.
- qui
 - d'où
 - que
 - où
 - y
17. Les musiciens vont... répétitions.
- à les

- aux
 - des
 - de les
 - chez les
18. Le dimanche, on visite le Louvre... .
- difficilement
 - dangereusement
 - immédiatement
 - facilement
 - gratuitement
19. L'après-midi ils font ce qu'ils veulent... 16 heures.
- d'abord
 - ensuite
 - enfin
 - devant
 - jusqu'à
20. ... tu as vu dans ce magasin ?
- qu'est-ce que
 - qui est-ce qui
 - est-ce que
 - qui est-ce que
 - qu'est-ce qui

Блок В. Типовые задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Перевод с листа

Les devoirs: le pour et le contre

Après les cours d'école, les écoliers doivent faire ces devoirs. Je suis convaincu, qu'il est très important d'avoir des devoirs pour faire un processus d'études plus efficace. Pour mieux comprendre un sujet, il faut réfléchir soi-même, et on doit utiliser plutôt des tâches qui nous aident à répéter des connaissances que nous avons apprises à l'école. Il est aussi très important d'apprendre à travailler indépendamment. Cette habitude sera nécessaire plus tard, dans la vie des étudiants et dans la vie au travail. Les parents doivent organiser une place pour leurs enfants où les écoliers peuvent travailler sans être dérangés.

Но есть также аргументы против домашних заданий. Например, говорят, что они нередко скучные и вызывают лишь отвращение к школе и учебе. К сожалению, в порядке вещей, что многие ученики списывают домашние задания, не думая самостоятельно. Другой аргумент: современные подростки часто перегружены, они не имеют свободного времени на отдых, прогулки и занятия спортом. Это также может иметь негативные последствия для здоровья. Таким образом, проблема домашних заданий действительно сложная. Я думаю, что учителя должны давать более творческие задания, чтобы пробудить интерес у учеников и мотивировать их. Число заданий не должно быть большим.

B2. Выполнение контрольной работы

Traduisez en français:

1. Я не понял смысл этой фразы. Объясни мне, пожалуйста.
2. Я бы вас пропустил, если бы вы меня об этом попросили.
3. Как вы себя чувствуете? – Гораздо лучше. Пойдет.
4. У вас есть водительские права? – Да, конечно, и я могу отвезти вас домой.
5. Он посмотрел на меня внимательно и спросил, не сын ли я его старого товарища.
6. Ты мерила это платье? – Да, оно мне не идет.
7. Вы мне говорили, что верите ему на слово. – Да, я его знаю очень давно. Он всегда держит свои обещания.
8. Экзамен, которого я боюсь, приближается.
9. Какой из этих фильмов ты хотел бы посмотреть еще раз? – Тот, который мы видели во время недели французского фильма.
10. Он у меня спросил, осуществились ли мои мечты.
11. Ты должен следовать его советам. – Я постараюсь.
12. На открытке, которую я получил, изображена Триумфальная арка.
13. Эта деревня находится километрах в ста от нашего города.

14. Постарайтесь получить это разрешение как можно скорее.
15. С точки зрения здравого смысла, это не логично.
16. Я вот-вот кончу эту работу.
17. Она мечтает жить в новом доме на большой улице.
18. Я не могу решиться сказать ему правду.
19. Какая улица ведет к центру: та или эта?
20. Вам дали много советов, следуйте совету вашего друга.
21. Переведите все предложения и подчеркните те, которые вам показались трудными.
22. Это платье стоит дороже, чем платье Марии.
23. Он слишком много говорил о себе. Это произвело на меня плохое впечатление.
24. Таратонга посылает нашему герою пирог, завернутый в одно из своих полотен.
25. Таратонга занимается живописью. Она пишет картины в подражание картинам Гогена.
26. Ты был в этом городе? – Нет, но очень хочу там побывать.
27. О чем вы будете говорить? – Я только что прочитал очень интересную книгу, содержание которой я могу ему рассказать, если он захочет.
28. Я у него спросил, что он предпочитает: погулять по городу или посмотреть новый фильм.
29. Он сказал мне, что узнал меня по моей манере говорить.
30. Я знаю текст этой песни.

В3. Аудирование

L'animateur: - Bonsoir! Aujourd'hui dans notre émission «Les gens qui n'ont pas de chance», j'ai invité Louise. Alors, Louise, vous avez 92 ans et vous avez été mariée combien de fois?

Louise : - J'ai été mariée cinq fois.

L'animateur: - Pour votre premier mariage, vous aviez 17 ans, je crois?

Louise : - Et mon mari avait 20 ans. Nous avons eu trois enfants mais quand j'avais 23 ans il est mort dans l'incendie de notre maison, pendant qu'il essayait d'éteindre le feu.

L'animateur: - Et votre deuxième mari, Louise?

Louise : - Il s'appelait Louis, nous formions un couple parfait, enfin presque car il buvait beaucoup. Il est mort, à cause de l'alcool. Un soir en sortant du bar, il a été écrasé par une voiture. Depuis qu'il est mort je ne passe plus dans cette rue.

L'animateur: - Votre troisième mari était italien, n'est-ce pas?

Louise : - Oui, Giovanni était un homme joyeux, agréable mais mal honnête. Il a été tué par la police pendant le cambriolage d'une banque.

L'animateur: - Et après vous avez rencontré Joseph?

Louise : - Ah oui, il était plus âgé que moi, .., et riche. Grâce à lui j'ai beaucoup voyagé. Mais un jour nous avons visité la tour Eiffel et il est tombé.

L'animateur: - Nous arrivons à votre dernier mari ... Émile.

Louise : - J'ai connu Émile à la maison de retraite où j'habite. À notre mariage nous nous sommes bien amusés, peut-être trop, il est mort deux jours plus tard. Ça fait cinq mois qu'il n'est plus là.

Écoutez le document et répondez aux questions.

1. Comment s'appelle l'émission ?
2. À quel moment se passe-t-elle ?
3. Quel est l'âge de Louise ?
4. Combien de maris Louise a-t-elle eus ?
5. Quel âge avait Louise à son premier mariage ? Et son mari ?
6. Combien d'enfants ont-ils eus ?
7. Quel âge avait-elle quand son mari est mort ?
8. Où est mort son premier mari ?
9. Quel était le défaut de son deuxième mari ?
10. Comment est-il mort ?
11. Qu'est-ce qu'elle ne fait plus depuis sa mort ?
12. Quelle était la nationalité du troisième mari de Louise ?

13. Quels étaient ses deux qualités et son défaut?
14. Comment est-il mort?
15. Quelle était la « qualité » de Joseph ?
16. Comment Joseph est-il mort?
17. Où a-t-elle connu son dernier mari ?
18. Combien de temps a duré leur mariage ?
19. Depuis combien de temps est-il mort?
20. Avec qui va-t-elle se marier?
21. Quand va-t-elle se marier?

**Блок С. задания практикоориентированного уровня для
диагностирования сформированности компетенций («владеть»)**

C1. Перечень тем для подготовки эссе

1. Faut-il punir les enfants et pour quelles raisons?
2. Si vous pouviez choisir où vivre, en ville ou à la campagne, qu'est-ce que vous préféreriez et pourquoi?
3. Etes-vous d'accord avec la phrase: «La solitude est à la mode»? Aimeriez-vous vivre seul (e)?

C2. Решение кейсов

Les français en vacances le tourisme en France

Aujourd'hui, 6 Français sur 10 partent régulièrement en vacances. Autrefois, le tourisme était le privilège des plus riches. Ils fréquentaient les stations à la mode: Cannes sur la Côte d'Azur, Biarritz sur la Côte basque ou Deauville sur la Manche.

Avec les congés payés, accordés en 1936, le tourisme se développe. Depuis la Seconde Guerre mondiale, le niveau de vie a augmenté; l'automobile s'est généralisée; de plus en plus de Français ont pu alors s'offrir des vacances. Le nombre des étrangers venant visiter la France a aussi progressé. Ils apportent les devises dont elle a besoin.

Les premières régions touristiques de France

L'été, plus de 10 millions de vacanciers, Français et étrangers, envahissent les plages du Midi méditerranéen. Né au siècle dernier, sur la Côte d'Azur, le tourisme touche aujourd'hui pratiquement tout le littoral méditerranéen, de la frontière italienne à la frontière espagnole, où on trouve désormais tous les types de stations: de la plus grande (Nice) à la plus petite, de la station à la mode (toujours Saint-Tropez) à la station familiale ou populaire, de la station ancienne (Monaco ou Cannes) aux stations les plus nouvelles (La Grande Motte, Cap d'Agde, etc.).

D'innombrables festivals animent ce vaste espace qui vit au rythme des vacances de l'Europe entière: théâtre à Avignon, cinéma à Cannes, cirque à Monaco, etc. L'hiver, les Alpes du Nord sont – de très loin – la première région française pour les sports d'hiver, avec 75 % des skieurs qui fréquentent les pistes françaises. Avec environ 200 000 lits, la Tarentaise (haute vallée de l'Isère) est la première concentration touristique de toutes les Alpes.

Les lieux du tourisme

Le château de Versailles, les châteaux de la Loire, les grottes préhistoriques de Dordogne et d'autres sites culturels, accueillent, chaque année, des millions de visiteurs. Quelques grands centres religieux sont aussi très fréquentés. A Lourdes, plus de trois millions de pèlerins font vivre le troisième centre hôtelier de France, après Paris et Nice.

Le littoral attire la majorité des vacanciers de l'été. Sur les côtes bretonnes et méditerranéennes se succèdent des dizaines de stations balnéaires. En juillet et en août, villages ou villes moyennes de bord de mer se réveillent: commerces, hôtels, terrains de camping, s'animent pour la saison. Des milliers de saisonniers trouvent alors du travail.

Les Français les plus aisés réservent souvent une partie de leurs vacances pour les sports d'hiver. Dans les grandes stations de ski des Alpes, Chamonix ou Val d'Isère, ils retrouvent de nombreux étrangers. Les autres massifs, surtout les Pyrénées, se sont aussi équipés de remontées mécaniques ou de pistes de ski de fond.

Les retraités apprécient beaucoup la douceur des hivers en bordure de la Méditerranée, ce qui vaut à Menton et à Nice d'être les villes les plus âgées de France.

Les actifs apprécient également la qualité de la vie dans des villes où la montagne ou la mer ne sont jamais très loin: Grenoble, Annecy, Aix-en-Provence ou Montpellier sont ainsi parmi les villes les plus dynamiques de France grâce à l'attraction qu'elles exercent sur les populations d'autres régions.

Les grands aménagements touristiques

Devant ce rapide développement des loisirs, l'État a lancé une grande politique d'aménagement touristique. Sur la côte du Languedoc, jusque-là presque déserte, six villes nouvelles ont été construites: ports de plaisance, hôtels, centres commerciaux, forment le coeur des cités estivales comme le Cap d'Agde et la Grande Motte.

En Aquitaine, la côte landaise a été aussi aménagée mais avec le souci de protéger la nature.

1. Parlez des principales régions touristiques de la Russie. Faites un dialogue concernant ce sujet entre un touriste français et un touriste russe.

2. Commentez les paroles de Claude Roy. Exprimez votre avis sur le problème en question.

"Je me méfie de ceux qui partent en voyage pour changer; on change de place, on ne change pas de coeur, ni d'esprit. Celui qui s'ennuie toujours, s'ennuiera partout. Il est naïf de croire qu'on voyage pour changer les idées. Si le voyage changeait les idées, les sots en reviendraient intelligents. Rien n'est plus faux.

Le voyage non seulement ne guérit point les défauts, il les exaspère. On dirait qu'à peine sortis de chez eux, les hommes s'accordent avec complaisance toutes les permissions qu'ils se refusaient dans la vie quotidienne. Les compagnons de voyage sont toujours meilleurs ou pires qu'ils ne le sont chez eux. C'est pourquoi le voyage en compagnie ne peut être que délicieux ou infernal".

3. Donnez votre avis sur les points suivants.

A. Le voyage permet:

- de faire ce qu'on ne fait pas d'habitude;
- de se distraire;
- de changer;

B. Le voyage:

- ne modifie en rien;
- diminue sensiblement;

– augmente considérablement les défauts des hommes.

4. Organisez un sondage d'opinion parmi les étudiants de votre groupe. La liste de questions est présentée ci-dessous.

1. Voyagez-vous beaucoup? Quand? Avec qui?
2. Dans quel esprit voyagez-vous? Quelles sont vos motivations au voyage?
3. Quel voyage aimeriez-vous faire si vous disposiez d'un temps et d'une somme d'argent illimités?
4. Préparez-vous minutieusement vos voyages? Vous est-il déjà arrivé de partir à l'aventure?
5. Vous intéressez-vous aux pays où vous voyagez (histoire, géographie, arts, traditions, population, langue ...)? Vous y intéressez-vous avant? Pendant? Après?
6. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger? De quelle façon? Combien de temps?
7. Tenez-vous un carnet de route lorsque vous voyagez?
8. Où préférez-vous passer vos vacances: à la mer, à la montagne ou à la ville?
9. Préférez-vous les vacances d'hiver ou les vacances d'été? Argumentez!

5. Quelle est la meilleure manière de voyager? Lisez ces opinions des jeunes gens et donnez votre avis.

– Moi, j'aime bien voyager en car et en voiture parce qu'en regardant à travers les vitres on peut mieux voir le paysage et la vie des gens.

– Et moi, j'aime voyager en avion. C'est tellement romantique de survoler les nuages et d'admirer le panorama des montagnes et des forêts, des villes et des surfaces d'eau.

– Pour les grandes distances, l'avion, c'est plus pratique. Mais le train, c'est plus confortable et on peut emporter plus de bagages.

– Moi, j'aime voyager à pied avec un sac à dos et camper dans un endroit pittoresque. En été c'est parfait. Mais en hiver, il fait un peu froid sous une tente...

Блок D. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

D1. Чтение, перевод и пересказ текста:

La peau de chagrin

Honoré de Balzac

Dans les premiers jours du mois de décembre, un vieillard septuagénaire allait, malgré la pluie, par la rue de Varennes en levant le nez à la porte de chaque hôtel, et cherchant l'adresse de monsieur le marquis Raphaël de Valentin, avec la naïveté d'un enfant et l'air absorbé des philosophes. L'empreinte d'un violent chagrin aux prises avec un caractère despotique éclatait sur cette figure accompagnée de longs cheveux gris en désordre, desséchés comme un vieux parchemin qui se tord dans le feu. Si quelque peintre eût rencontré ce singulier personnage, vêtu de noir, maigre et ossu, sans doute, il l'aurait, de retour à l'atelier, transfiguré sur son album, en inscrivant au-dessous du portrait : *Poète classique en quête d'une rime* . Après avoir vérifié le numéro qui lui avait été indiqué, cette vivante palingénésie de Rollin frappa doucement à la porte d'un magnifique hôtel.

- Monsieur Raphaël y est-il ? demanda le bonhomme à un suisse en livrée.

- Monsieur le marquis ne reçoit personne, répondit le valet en avalant une énorme mouillette qu'il retirait d'un large bol de café.

- Sa voiture est là, répondit le vieil inconnu en montrant un brillant équipage arrêté sous le dais de bois qui représentait une tente de coutil et par lequel les marches du perron étaient abritées. Il va sortir, je l'attendrai.

- Ah, mon ancien, vous pourriez bien rester ici jusqu'à demain matin, reprit le suisse. Il y a toujours une voiture prête pour monsieur. Mais sortez, je vous prie, je perdrais six cents francs de rente viagère si je laissais une seule fois entrer sans ordre une personne étrangère à l'hôtel.

En ce moment, un grand vieillard dont le costume ressemblait assez à celui d'un huissier ministériel sortit du vestibule et descendit précipitamment quelques marches en examinant le vieux solliciteur ébahi.

- Au surplus, voici monsieur Jonathas, dit le suisse. Parlez-lui.

Les deux vieillards, attirés l'un vers l'autre par une sympathie ou par une curiosité mutuelle, se rencontrèrent au milieu de la vaste cour d'honneur, à un rond-point où croissaient quelques touffes d'herbes entre les pavés. Un silence effrayant régnait dans

cet hôtel. En voyant Jonathas, vous eussiez voulu pénétrer le mystère qui planait sur sa figure, et dont tout parlait dans cette maison morne ; le premier soin de Raphaël, en recueillant l'immense succession de son oncle, avait été de découvrir où vivait le vieux serviteur dévoué sur l'affection duquel il pouvait compter. Jonathas pleura de joie en revoyant son jeune maître auquel il croyait avoir dit un éternel adieu ; mais rien n'égalait son bonheur quand le marquis le promut aux éminentes fonctions d'intendant. Le vieux Jonathas devint une puissance intermédiaire placée entre Raphaël et le monde entier. Ordonnateur suprême de la fortune de son maître, exécuteur aveugle d'une pensée inconnue, il était comme un sixième sens à travers lequel les émotions de la vie arrivaient à Raphaël.

D2. Propositions на перевод

1. Вам нужно сделать пересадку на этой станции.
2. Вечер, к которому мы давно готовимся, состоится на будущей неделе.
3. Ты не забыл, что сегодня будут передавать концерт молодых пианистов? Я тебе напоминаю об этом, чтобы ты вовремя включил радио.
4. Я не знаю, можно ли на него рассчитывать. Я уверен, что это честный человек, но не думаю, чтобы он был очень серьезен.
5. Когда я ему звонил, он укладывал чемоданы. Боюсь, как бы он не опоздал на поезд.
6. Я бы не опоздал на поезд, если бы ты меня не задержал.
7. Купив билет, он гулял по перрону до отхода поезда.
8. Она бы встретила его на вокзале, если бы он ее об этом попросил, но он ничего ей не сказал.
9. Я собирался вам позвонить, когда мне сказали, что вы уехали в командировку и что вы не вернетесь до конца лета.
10. Я бы хотел, чтобы он взял на себя эту работу, но не знаю, смогу ли я его в этом убедить.

D3. Устные темы

1. La langue française.
2. La protection de l'environnement.
3. La cuisine française.
4. La santé des français.
5. Les cafés de Paris.
6. La chanson française.
7. Chômage en France.
8. Les loisirs des jeunes français.
9. La mode.

10. Cinéma français.
11. La structure politique et administrative en France.
12. La presse écrite.

**Для проверки сформированности компетенции ПК-14: владеть
этикой устного перевода.**

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

А. Фонд тестовых заданий по дисциплине

1. Quand as-tu appris... nager ?
 - –
 - de
 - pour
 - à
 - par
2. ... printemps toute la nature s'éveille.
 - en
 - au
 - à
 - dans
 - chez
3. Marie, où avez-vous passé ce jour ? J'ai été
 - chez le médecin
 - au médecin
 - avec le médecin
 - du médecin
 - dans le médecin
4. Il m'a acheté une belle montre... métal.
 - à

- de
 - en
 - du
 - au
5. Чтобы я предал своих друзей? Никогда.
- Je n'ai jamais trahi mes amis.
 - Que je trahisse mes amis, jamais.
 - Moi, jamais, je ne trahis jamais mes amis.
 - Je ne trahirai jamais mes amis, jamais.
 - J'ai dit que je ne trahirais jamais mes amis.
6. Si tu parlais moins vite, on te... mieux.
- comprend
 - comprit
 - comprendra
 - comprendrait
 - a compris
7. Elle venait de se plonger dans la lecture lorsque le téléphone sonna.
- Когда она погрузилась в чтение, телефон зазвонил.
 - Она погрузилась в чтение, а телефон звонил.
 - Она погрузилась в чтение, когда зазвонил телефон.
 - Только она погрузилась в чтение, как зазвонил телефон.
 - Только зазвонил телефон, как она погрузилась в чтение.
8. Tu m'appelleras, quand tu... ton devoir.
- fais
 - as fait
 - faisais
 - auras fait
 - feras

9. J'... 6 ans quand j'ai commencé à lire.
- avais
 - ai
 - ai eu
 - eus
 - aurai
10. Такое впечатление, что уже осень.
- C'est déjà l'automne.
 - Il croit que c'est l'automne.
 - On croirait déjà l'automne.
 - « L'automne », - a-t-il cru.
 - On croit l'automne.
11. Je ne souviens pas qu'il en ait parlé.
- Я не помню, чтобы он об этом говорил.
 - Я не помнил, говорил ли он об этом.
 - Я не помню, как он об этом говорил.
 - Я не вспомню, говорил ли он об этом.
 - Я не помню, когда он об этом говорил.
12. Умойся.
- Lave.
 - Laves-tu.
 - Lave-toi
 - Tu te laves.
 - Ne te lave pas.
13. Il dira qu'il faisait le devoir.
- Он скажет, что он сделал домашнее задание.
 - Он говорит, что он сделает домашнее задание.
 - Он скажет, что он делал домашнее задание.

- Он сказал, что он сделал домашнее задание.
 - Он говорит, что он делал домашнее задание.
14. « Téléphone-moi ce soir ! »
- Il m'a dit qu'il lui téléphonerait ce soir.
 - Il m'a dit qu'il m'avait téléphoné ce soir.
 - Je lui ai dit que je lui téléphonais tout le soir.
 - Il m'a dit que je lui téléphonerais ce soir.
 - Il m'a dit qu'il lui téléphone ce soir.
15. Je compte sur son aide. J'... compte.
- en
 - le
 - elle
 - y
 - lui
16. T'adresses-tu à nos filles? T'adresses-tu... ?
- leur
 - eux
 - à elles
 - y
 - en
17. Vous occupez-vous de vos hôtes ? Oui, je m'occupe... .
- les
 - y
 - leur
 - en
 - d'eux
18. As-tu trois leçons aujourd'hui ? Oui, j'... ai trois.
- y

- en
 - elles
 - les
 - leur
19. « Comment te portes-tu ? »
- Il m'a demandé comment je me portais.
 - Il m'a demandé comment tu te portes.
 - Il m'a demandé comment il s'était porté.
 - Il m'a demandé comment je m'étais porté.
 - Il m'a demandé comment tu te portais.
20. Donne-moi une tasse de café !
- Donne-moi-la!
 - Donne-m'en une!
 - Donne-moi une tasse de café !
 - Donne-me-lui!
 - Donne-moi une!

Блок В. Типовые задания реконструктивного уровня («уметь»)

В1. Перевод с листа

Le sport extrême

Beaucoup de personnes font du sport et cette activité est leur passe-temps favori. Les hommes préfèrent jouer du football, les femmes font souvent du vélo ou de la natation. Même si l'on ne pratique pas de sport, tout le monde aime regarder la coupe du monde de Football ou les Jeux olympiques.

Actuellement, le sport extrême gagne en popularité et il y a beaucoup de casse-cou qui pratiquent des sports comme le parachutisme, le base-jump, la plongée sous-marine, etc. Il n'y a pas longtemps, beaucoup de sports extrême ont pris naissance.

On dit que ces sports ont des aspects positifs car ils nous permettent d'éprouver une décharge d'adrénaline et des émotions inoubliables. Ces activités sportives demandent une bonne forme physique.

Но экстремальный спорт имеет также множество недостатков. Известно, что эти спортсмены имеют рано или поздно проблемы со здоровьем, поскольку эти физические нагрузки связаны с травматизмом.

Есть еще один негативный аспект. Это психологическая зависимость. Люди, которые занимаются экстремальным спортом, желают со временем сделать его еще более экстремальным, что может привести к смерти.

Как можно объяснить эту любовь к опасным видам спорта? Можно предположить, что молодежь занимается этим, чтобы пощекотать нервы, т.к. их жизнь скучна. Эта категория населения желает иметь яркие эмоции, потому она выбирает такое хобби.

B2. Выполнение контрольной работы

Traduisez en français:

1. Вы сомневаетесь, что он вас узнает? – Да, мы давно не виделись.
2. Что вы поделываете?
3. Я не думаю, что он откажется участвовать в нашей дискуссии.
4. Павлу не разрешили смотреть этот фильм.
5. Скажи Пьеру, чтобы он держал девочку за руку, переходя через улицу.
6. Я думаю, что лучше пойти по этой улице.
7. Сколько людей, столько и мнений.
8. Скажи ему, что она ему верит.
9. Он похож на своего отца, как две капли воды.
10. Я считаю необходимым предупредить ее о своем приезде.
11. Я не хочу, чтобы вы брали с собой учебник, без которого я не могу обойтись.
12. Жаль, что он меня не понимает.
13. Неудивительно, что они хотят переехать.
14. Я боюсь, как бы вы не заболели.
15. Мы боимся, что он вас не найдет.
16. Вы сомневаетесь, что он вас узнает? – Да, мы давно не виделись.
17. Что вы поделываете?
18. Я не думаю, что он откажется участвовать в нашей дискуссии.
19. Павлу не разрешили смотреть этот фильм.
20. Скажи Пьеру, чтобы он держал девочку за руку, переходя через улицу.

21. Я думаю, что лучше пойти по этой улице.
22. Сколько людей, столько и мнений.
23. Скажи ему, что она ему верит.
24. Он похож на своего отца, как две капли воды.
25. Я считаю необходимым предупредить ее о своем приезде.
26. Я не хочу, чтобы вы брали с собой учебник, без которого я не могу обойтись.
27. Жаль, что он меня не понимает.
28. Неудивительно, что они хотят переехать.
29. Я боюсь, как бы вы не заболели.
30. Мы боимся, что он вас не найдет.

V3. Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола

1. Peut-on réelement apprendre avec Internet?
2. Vous êtes sceptique que les conclusions que les investigations génétiques permettent de tirer (biométrie, recherches de paternité, etc.).
3. Si les femmes continuent à augmenter leur consommation de cigarettes, le nombre de victimes doublera à l'an 2030. Est-ce évitable, à votre avis?

Блок С. задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

C1. Перечень тем для подготовки эссе

1. En exploitant le patrimoine dans un but commercial, les promoteurs affirment souvent qu'ils sont de vrais défenseurs du patrimoine. Est-ce toujours la vérité? Qu'en pensez-vous?
2. Les réseaux. Avantages et inconvénients
3. On ne peut pas imaginer notre vie sans télévision. Pourtant il y a des gens qui refusent non seulement de regarder la télé, ils ne veulent même pas en avoir chez eux. Chacun a ses raisons. Quel est votre avis?

C2. Решение кейсов

Invitation au cinéma

Invitez votre ami au cinéma en utilisant les répliques données ci-dessous.

- Je ne sais pas encore.
- Ça dépend. Et qu'est-ce que tu me proposes ?
- Oui, avec plaisir.
- Je veux bien. D'accord.
- Peut-être. Je ne sais pas si je suis libre.
- C'est gentil mais...
- Je regrette mais...

Situation 1: Vous avez vu un film intéressant. Recommandez à votre ami d'aller voir ce film.

Stratégie de communication: recommander, donner un conseil.

Servez-vous des expressions citées ci-dessous.

- Je vous conseille d'aller voir ce film sans attendre.
- Tu devrais aller voir ce film.
- Ce serait intéressant pour toi de regarder ce film.
- Écoute, je serais toi, j'irais le voir.
- Je pense que tu pourrais apprécier le travail du réalisateur.
- Pourquoi ne vas-tu pas voir ce film ?
- Il vaut mieux que tu y ailles.
- N'hésitez pas à y aller.
- Je vous recommande d'aller voir ce film.
- Je vous conseille d'y aller.

Situation 2: Un pessimiste et un optimiste parlent d'un même film.

Stratégie de communication: donner son opinion.

Servez-vous des expressions citées ci-dessous.

Pour donner une opinion favorable:

- C'est un très bon film.
- J'aime beaucoup cet acteur.
- Je le trouve sympa. (*fam.*)

- C’était superbe!
- A mon avis, c’est le plus grand film de notre époque.
- N’est-ce pas merveilleux?

Pour donner une opinion indifférente:

- Ça m’a laissé indifférent.
- Ça m’est égal.
- Ça ne m’intéresse pas.
- Je ne sais pas, si c’est beau.
- Bof! (*fam.*)
- Oh moi, vous savez, l’art moderne...
- Je n’ai rien à dire là-dessus.

Pour donner une opinion défavorable:

- C’est sans aucun intérêt.
- Je n’aime pas du tout ce film.
- Je ne comprends pas ce genre de films.
- C’est affreux, impensable, idiot...
- Je trouve ça stupide.
- Il ne me plaît pas du tout.
- Je déteste ce film.
- Je suis vraiment insensible à son charme.
- Ça me laisse froid.
- J’ai trouvé ça très ennuyeux (*casse-pieds fam.*)
- Ce n’était pas extraordinaire.

RÉFLÉCHIR ET S'EXPRIMER

1. Que vous dit *le film français*? Connaissez-vous les acteurs et les réalisateurs français? Citez aussi quelques films français importants. Donnez votre jugement global sur le cinéma français.

2. Jean-Claude Carrière, célèbre scénariste de Luis Bunuel, va jusqu'à penser: "Un peuple qui ne crée plus ses images est condamné à disparaître". Qu'est-ce que vous en pensez? Quelle est votre impression sur le cinéma russe?

Блок D. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации

D1. Чтение, перевод и пересказ текста:

Illusions perdues

O. de Balzac

Du Châtelet souriait aux hésitations, aux étonnements, aux questions, aux petites fautes que le manque d'usage arrachait à son rival, comme les vieux loups de mer se moquent des novices qui n'ont pas le pied marin. Le plaisir qu'éprouvait Lucien, en voyant pour la première fois le spectacle à Paris, compensa le déplaisir que lui causaient ses confusions. Cette soirée fut remarquable par la répudiation secrète d'une grande quantité de ses idées sur la vie de province. Le cercle s'élargissait, la société prenait d'autres proportions. Le voisinage de plusieurs jolies Parisiennes si élégamment, si fraîchement mises, lui fit remarquer la vieilleries de la toilette de madame de Bargeton, quoiqu'elle fût passablement ambitieuse : ni les étoffes, ni les façons, ni les couleurs n'étaient de mode. La coiffure qui le séduisait tant à Angoulême lui parut d'un goût affreux comparée aux délicates inventions par lesquelles se recommandait chaque femme. - Va-t-elle rester comme ça ? se dit-il, sans savoir que la journée avait été employée à préparer une transformation. En province il n'y a ni choix ni comparaison à faire : l'habitude de voir les physionomies leur donne une beauté conventionnelle. Transportée à Paris, une femme qui passe pour jolie en province, n'obtient pas la moindre attention, car elle n'est belle que par l'application du proverbe : Dans le royaume des aveugles, les borgnes sont rois. Les yeux de Lucien faisaient la comparaison que madame de Bargeton avait faite la veille entre lui et Châtelet. De son côté, madame de Bargeton se permettait d'étranges réflexions sur son amant.

Malgré son étrange beauté, le pauvre poète n'avait point de tournure. Sa redingote dont les manches étaient trop courtes, ses méchants gants de province, son gilet étriqué, le rendaient prodigieusement ridicule auprès des jeunes gens du balcon : madame de Bargeton lui trouvait un air piteux. Châtelet, occupé d'elle sans prétention, veillant sur elle avec un soin qui trahissait une passion profonde ; Châtelet, élégant et à son aise comme un acteur qui retrouve les planches de son théâtre, regagnait en deux jours tout

le terrain qu'il avait perdu en six mois. Quoique le vulgaire n'admette pas que les sentiments changent brusquement, il est certain que deux amants se séparent souvent plus vite qu'ils ne se sont liés. Il se préparait chez madame de Bargeton et chez Lucien un désenchantement sur eux-mêmes dont la cause était Paris. La vie s'y agrandissait aux yeux du poète, comme la société prenait une face nouvelle aux yeux de Louise. A l'un et à l'autre, il ne fallait plus qu'un accident pour trancher les liens qui les unissaient. Ce coup de hache, terrible pour Lucien, ne se fit pas long-temps attendre. Madame de Bargeton mit le poète à son hôtel, et retourna chez elle accompagnée de du Châtelet, ce qui déplut horriblement au pauvre amoureux.

- Que vont-ils dire de moi ? pensait-il en montant dans sa triste chambre.

- Ce pauvre garçon est singulièrement ennuyeux, dit du Châtelet en souriant quand la portière fut refermée.

- Il en est ainsi de tous ceux qui ont un monde de pensées dans le coeur et dans le cerveau. Les hommes qui ont tant de choses à exprimer en de belles oeuvres long-temps rêvées professent un certain mépris pour la conversation, commerce où l'esprit s'amointrit en se monnayant, dit la fière Nègrepelisse qui eut encore le courage de défendre Lucien, moins pour Lucien que pour elle-même.

D2. Предложения на перевод

1. Вам нужно сделать пересадку на этой станции.
2. Подбежав к нам, он сказал, что мы рискуем опоздать на самолет.
3. Я бы хотела, чтобы ты надела свое клетчатое платье, оно мне очень нравится.
4. Жаль, что мы не смогли посмотреть этот документальный фильм.
5. Я собирался вам позвонить, когда мне сказали, что вы уехали в командировку и что вы не вернетесь до конца лета.
6. Пройдя таможенный досмотр, пассажиры направились в зал ожидания.
7. Смотрите, как бы не сломалась ручка от чемодана.
8. Я не знаю, можно ли на него рассчитывать. Я уверен, что это честный человек, но не думаю, чтобы он был очень серьезен.
9. Скажи ему, что я постараюсь достать билеты.
10. Вам нужно сделать пересадку на этой станции.

D3. Устные темы

1. La langue française.
2. La protection de l'environnement.

3. La cuisine française.
4. La santé des français.
5. Les cafés de Paris.
6. Lachanson française.
7. Chômage en France.
8. Les loisirs des jeunes français.
9. La mode.
10. Cinéma français.
11. La structure politique et administrative en France.
12. La presse écrite.

Раздел 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся очной формы обучения.

Итоговая оценка сформированности компетенций обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенций по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенций в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенций обучающихся на экзамене (максимум – 30 баллов).

уровни освоения компетенций	продвинутый уровень	базовый уровень	пороговый уровень	допороговый уровень
100 – балльная шкала	85 и ≥	70 – 84	51 – 69	0 -50
4 – балльная шкала	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»

Шкала оценок при текущем контроле успеваемости по различным показателям

<i>Показатели оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
Тестирование	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Проведение устного опроса	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Перевод с листа	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Работа с текстом	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Участие в дискуссии при проведении «круглого стола»	0-20	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Решение кейсов	0-15	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Подготовка эссе	0-15	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Аудирование	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Контрольная работа	0-30	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»

Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по текущему контролю успеваемости

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Уровень</i>	<i>Критерии оценивания</i>
--------------	---------------	----------------	----------------------------

		<i>освоения компетенций</i>	
0-50	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины
51-69	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Не менее 50% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены без существенных ошибок
70-84	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающимся выполнено не менее 75% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, или при выполнении всех заданий допущены незначительные ошибки; обучающийся показал владение навыками систематизации материала и применения его при решении практических заданий; задания выполнены без ошибок
85-100	«отлично»	Продвинутый уровень	100% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и применять его при решении практических заданий; задания выполнены с подробными пояснениями и аргументированными выводами

Шкала оценок по промежуточной аттестации

<i>Наименование формы промежуточной аттестации</i>	<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
Экзамен	0-30	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»

Соответствие критериев оценивания уровню освоения

компетенций по промежуточной аттестации обучающихся

Баллы	Оценка	Уровень освоения компетенций	Критерии оценивания
0-9	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы
10-16	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Обучающийся дал неполные ответы на вопросы, с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины сформированы не в полном объеме.
17-24	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания
25-30	«отлично»	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; терминологический аппарат использован правильно;

			<p>ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами</p>
--	--	--	---

Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций

Итоговой формой контроля по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) является: экзамен. Экзамен проводится в устной форме. В экзаменационный билет включено три практических задания, соответствующие содержанию формируемых компетенций. Максимальное количество баллов за ответ – 30. На подготовку студенту отводится не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут. При ответе студента оценивается полнота, точность формулировок, правильное построение предложений, наличие примеров.

Тестирование проводится с помощью автоматизированной программы «Прометей». На тестирование отводится 30 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 20 вопросов. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания выполнения тестов

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
8-10	«отлично»	<p>1. Полнота выполнения тестовых заданий;</p> <p>1. Своевременность выполнения;</p> <p>2. Правильность ответов на</p>	<p>Выполнено более 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый</p>

		<i>вопросы;</i> 3. <i>Самостоятельность тестирования;</i> 4. <i>и т.д.</i>	<i>ответ на поставленный вопрос</i>
6-7	«хорошо»		<i>Выполнено более 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др.</i>
3-5	«удовлетворительно»		<i>Выполнено 50 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками.</i>
0-2	«неудовлетворительно»		<i>Выполнено 30 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях).</i>

Устный опрос предполагает беседу преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Он рассчитан на выяснение объема знаний обучающегося по определенной проблеме и т.п. При ответе преподаватель учитывает правильность его содержания, последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания ответов на устные вопросы

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
--------------	---------------	-------------------	-----------------

8-10	«отлично»	<p>1. Полнота данных ответов;</p> <p>1. Аргументированность данных ответов;</p> <p>2. Правильность ответов на вопросы;</p> <p>3. и т.д.</p>	<p>Полно и аргументировано даны ответы по содержанию задания. Обнаружено понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные. Изложение материала последовательно и правильно.</p>
6-7	«хорошо»		<p>Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.</p>
3-5	«удовлетворительно»		<p>Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но:</p> <p>1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;</p> <p>2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;</p> <p>3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.</p>
0-2	«неудовлетворительно»		<p>Студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента,</p>

			которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.
--	--	--	---

Работа с текстом – восприятие и понимание прочитанного текста (на иностранном языке). Тексты могут быть различного жанра (художественный, публицистический, научно-популярный и т.д.). По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания работы с текстом

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
8-10	«отлично»	<p>1. Полнота выполнения практического задания;</p> <p>1. Своевременность выполнения задания;</p> <p>2. Последовательность и рациональность выполнения задания;</p> <p>3. Самостоятельность решения;</p> <p>4. и т.д.</p>	<p>Ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось.</p>

6-7	«хорошо»		<p>Ставится студенту, если он практически полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел практически полностью и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, прокомментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако студент при этом неоднократно обращался к словарю.</p>
3-5	«удовлетворительно»		<p>Ставится студенту, если он понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. Студент не использовал приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ), не владел приемами установления причинно-следственной взаимосвязи фактов и событий, изложенных в тексте, не сумел обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, прокомментировать</p>

			<i>факты, события с собственных позиций, не сумел выразить своё мнение. Имело место многократное обращение к словарю, студент не смог без него обходиться на протяжении всей работы с текстом.</i>
0-2	«неудовлетворительно»		<i>Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью.</i>

Кейс-задача – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы. При решении кейсов студенты работают в небольших группах и получают материал непосредственно на занятии. Кейс может состоять из нескольких частей, которые последовательно разбираются на занятии.

По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания решения кейсов

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
12-15	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Полнота решения кейс-задач; 1. Своевременность выполнения; 2. Правильность ответов на вопросы; 3. и т.д. 	<p><i>Основные требования к решению кейс-задач выполнены.</i></p> <p><i>Продемонстрированы умение анализировать ситуацию и находить оптимальное количества решений, умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации, навыки четкого и точного</i></p>

			<i>изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения;</i>
8-11	«хорошо»		<i>Основные требования к решению кейс-задач выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, недостаточно раскрыты навыки критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки, креативности, нестандартности предлагаемых решений</i>
4-7	«удовлетворительно»		<i>Имеются существенные отступления от решения кейс-задач. В частности отсутствуют навыки умения моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат</i>
0-3	«неудовлетворительно»		<i>Задача кейса не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы</i>

Проведение круглого стола дает студентам (участникам) возможность высказать свою точку зрения на обсуждаемую проблему, а в дальнейшем сформулировать либо общее мнение, либо четко разграничить разные позиции сторон. Модератором (ведущим) круглого стола выступает преподаватель. Он определяет тему, направляет ход дискуссии, следит за регламентом, обобщает итоги. Обсуждение в рамках круглого стола должно носить конструктивный характер, сообщения должны быть не более 5-7 минут. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания ответов в учебной дискуссии при проведении круглого стола

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
16-20	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения;	Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументировано отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления
11-15	«хорошо»	5. и т.д.	Студент понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер. Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
6-10	«удовлетворительно»		ставится, если студент принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков
0-5	«неудовлетворительно»		студент не принимает участия в обсуждении, допускает ошибки в формулировках, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Творческая работа (эссе) представляет собой оригинальное произведение, посвященное какой-либо значимой классической, либо современной проблеме в определенной теоретической или практической области. Большое место должно быть уделено аргументированному представлению студентами своей точки зрения, критической оценке рассматриваемого материала и проблематики. Тема эссе выбирается из предложенного преподавателем списка. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания подготовки эссе

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
12-15	«отлично»	<p><i>1. Сформулированность тезиса эссе;</i></p> <p><i>1. Деление сообщения на логически правильные части;</i></p> <p><i>2. Использование разнообразных средств связи;</i></p> <p><i>3. и т.д.</i></p>	<p><i>1. Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя</i></p> <p><i>2. деление текста на введение, основную часть и заключение</i></p> <p><i>3. Логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис;</i></p> <p><i>4. заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</i></p> <p><i>5. правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи;</i></p> <p><i>6. для выражения своих мыслей не пользуется упрощенно-примитивным языком</i></p> <p><i>7. демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.</i></p>
8-11	«хорошо»		<p><i>1. Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя</i></p> <p><i>2. деление текста на введение, основную часть и заключение</i></p>

			<p>3. В основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис;</p> <p>4. заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</p> <p>5. уместно используются разнообразные средства связи;</p> <p>6. для выражения своих мыслей не пользуется упрощенно-примитивным языком</p>
4-7	«удовлетворительно»		<p>1. Во введении тезис сформулирован нечетко, или не вполне соответствует теме эссе;</p> <p>2. В основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично и последовательно;</p> <p>3. заключение, выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;</p> <p>4. недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи;</p> <p>5. язык работы в целом не соответствует уровню курса</p>
0-3	«неудовлетворительно»		<p>1. Во введении тезис отсутствует или не соответствует теме эссе;</p> <p>2. В основной части нет логичного последовательного раскрытия темы;;</p> <p>3. вывод не вытекает из основной части;</p> <p>4. средства связи не обеспечивают связность изложения;</p> <p>5. отсутствует деление текста на введение,</p>

			основную часть и заключение; б.язык работы можно оценить как «примитивный»
--	--	--	---

При проведении аудирования студенты прослушивают текст на французском языке и выполняют задания, знакомятся с новой лексикой. Текст проигрывается 3 раза. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания ответов на аудировании

Баллы		Показатели	Критерии
8-10	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения; 5. и т.д. 	Ставится студенту, который понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней.
6-7	«хорошо»		Ставится студенту, который понял не все основные факты, но сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел

		<p>использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 2/3 информации.</p>
3-5	«удовлетворительно»	<p>Свидетельствует, что студент понял только 50% текста. Отдельные факты понял неправильно. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Студент догадался о значении только 50% незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной задачи только частично, с трудом сумел определить тему или проблем. Он не сумел обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, смог ответить на поставленный вопрос только с посторонней помощью при указании на факты и аргументы из прослушанного текста, не сумел оценить</p>

			<i>важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 1/2 информации.</i>
0-2	«неудовлетворительно»		<i>Ставится, если студент понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую задачу.</i>

Перевод с листа – это разновидность последовательного перевода, когда необходимо прочитать про себя небольшой отрывок текста (обычно это предложение или абзац), быстро перевести и озвучить его. Проговаривая текст, студент должен просматривать следующий его отрывок. Тексты могут быть различного содержания. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания перевода (текста) с листа

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
8-10	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения; 5. и т.д. 	<p><i>Ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий,</i></p>

			<p>изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось.</p>
6-7	«хорошо»		<p>Ставится студенту, если он практически полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел практически полностью и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако студент при этом неоднократно обращался к словарю.</p>
3-5	«удовлетворительно»		<p>Ставится студенту, если он понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. Студент не использовал приемы, направленные на понимание</p>

			<p>читаемого текста (смысловую догадку, анализ), не владел приёмами установления причинно-следственной взаимосвязи фактов и событий, изложенных в тексте, не сумел обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, прокомментировать факты, события с собственных позиций, не сумел выразить своё мнение. Имело место многократное обращение к словарю, студент не смог без него обходиться на протяжении всей работы с текстом.</p>
0-2	«неудовлетворительно»		<p>Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью.</p>

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Примерная тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем кафедры. Все темы контрольной работы должны соответствовать объему теоретических знаний и практических навыков по дисциплине. Преподаватель составляет варианты контрольных работ по изучаемому модулю. Работа состоит из нескольких заданий на проверку лексики, грамматики пройденного модуля. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

Методика оценивания выполнения контрольных работ

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
25-30	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Правильность понимания сути вопросов; 2. Знание основных положений по 	<p>Исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и</p>

		<p><i>вопросам;</i></p> <p><i>3. Структурированные, последовательные, полные, правильные ответы;</i></p>	<p><i>лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и исчерпывающие ответы</i></p>
24-18	«хорошо»	<i>и т.д.</i>	<p><i>Твердые, достаточно полные знания, хорошее понимание сути вопросов, правильные ответы на вопросы, минимальное количество неточностей, небрежное оформление</i></p>
17-11	«удовлетворительно»		<p><i>общие знания, недостаточное понимание сути вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление; отсутствие логики изложения материала</i></p>
10-0	«неудовлетворительно»		<p><i>непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала; не дан ответ на поставленные вопросы; отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона</i></p>